



Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

# Travel - Travel XP



## Indice dei contenuti

<b>1 Introduzione</b> .....	6
<b>1.1 Informazioni generali sul manuale</b> .....	6
<b>1.2 Versione e validità</b> .....	6
<b>1.3 Manuale di istruzioni digitale</b> .....	6
<b>2 Legenda dei simboli</b> .....	7
<b>2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza</b> .....	8
<b>2.2 Su questo manuale</b> .....	9
<b>3 Sicurezza</b> .....	10
<b>3.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso</b> .....	10
<b>3.2 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile</b> .....	10
<b>3.3 Dispositivi di sicurezza</b> .....	10
<b>3.3.1 Dispositivi di sicurezza del motore</b> .....	10
<b>3.3.2 Dispositivi di sicurezza della batteria</b> .....	11
<b>3.4 Informazioni generali</b> .....	12
<b>4 Descrizione del prodotto</b> .....	14
<b>4.1 Numero di serie e targhetta identificativa</b> .....	14
<b>4.1.1 Targhetta identificativa</b> .....	14
<b>4.1.2 Identificazione del motore</b> .....	14
<b>4.1.3 Identificazione della batteria</b> .....	14
<b>4.1.4 Identificazione dell'elica</b> .....	15
<b>4.2 Elementi di comando e componenti</b> .....	16
<b>4.2.1 Travel</b> .....	16
<b>4.2.2 Travel Remote</b> .....	17
<b>4.2.3 Display e tasti</b> .....	18
<b>4.3 Contenuto della fornitura</b> .....	18
<b>4.3.1 Motore</b> .....	18
<b>4.3.2 Batteria</b> .....	20
<b>4.4 Registrazione del dispositivo</b> .....	20
<b>5 Informazioni tecniche</b> .....	21
<b>5.1 Scegliere la giusta lunghezza del gambo</b> .....	21
<b>5.2 Caratteristiche tecniche</b> .....	21
<b>5.2.1 Supporto di montaggio allo specchio di poppa</b> .....	21
<b>5.2.2 Travel</b> .....	22
<b>5.2.3 Travel Remote</b> .....	23
<b>5.2.4 Batteria</b> .....	23
<b>5.3 Condizioni di funzionamento</b> .....	24
<b>5.3.1 Condizioni di funzionamento</b> .....	24
<b>5.3.2 Condizioni di ricarica</b> .....	24
<b>5.3.3 Condizioni di stoccaggio</b> .....	24

5.4	<b>Dati tecnici</b> .....	24
5.4.1	<b>Dati e misure</b> .....	24
5.4.2	<b>Classe di protezione conforme alla norma DIN EN 60529</b> .....	25
5.5	<b>Note sulla conformità</b> .....	26
5.5.1	<b>Dichiarazione di conformità</b> .....	26
5.6	<b>Brevetti</b> .....	26
6	<b>Montaggio e fissaggio all'imbarcazione</b> .....	27
6.1	<b>Montare l'elica</b> .....	27
6.2	<b>Montaggio della pinna</b> .....	28
6.3	<b>Montaggio del motore sull'imbarcazione</b> .....	29
6.3.1	<b>Prerequisiti per il montaggio sull'imbarcazione</b> .....	29
6.3.2	<b>Montaggio del motore</b> .....	29
6.4	<b>Installazione del kit adattatore Remote</b> .....	30
6.4.1	<b>Montaggio della piastra del telaio</b> .....	30
6.4.2	<b>Fissare il cavo dati</b> .....	31
6.4.3	<b>Montare il coperchio</b> .....	31
6.4.4	<b>Montare il tubo dello sterzo</b> .....	31
6.5	<b>Montaggio della piastra dello sterzo</b> .....	33
6.6	<b>Collegare il comando dello sterzo a distanza</b> .....	33
6.7	<b>Montaggio della leva di comando</b> .....	34
6.7.1	<b>Montaggio della leva di comando sull'imbarcazione</b> .....	34
6.7.2	<b>Posizionare il cavo dati della leva di comando e collegarlo al motore</b> .....	34
6.8	<b>Montare il braccio della barra lungo</b> .....	35
6.8.1	<b>Smontaggio/montaggio dell'impugnatura del timone</b> .....	35
6.8.2	<b>Calibrazione della barra</b> .....	37
7	<b>Funzionamento</b> .....	38
7.1	<b>Aggiornamento del software</b> .....	38
7.2	<b>Funzionamento in situazioni di emergenza</b> .....	38
7.3	<b>Supporto di montaggio allo specchio di poppa</b> .....	39
7.3.1	<b>Fissaggio dello sterzo</b> .....	39
7.3.2	<b>Dispositivo Tilt del motore</b> .....	40
7.3.3	<b>Posizioni per acque poco profonde</b> .....	41
7.3.4	<b>Suggerimenti per la funzione Trim del motore</b> .....	42
7.3.5	<b>Trim del motore</b> .....	42
7.3.6	<b>Freno di sterzo</b> .....	43
7.4	<b>Barra</b> .....	44
7.4.1	<b>Blocco e resistenza della barra</b> .....	44
7.5	<b>Computer di bordo</b> .....	44
7.5.1	<b>Funzionamento e tasto a membrana</b> .....	44
7.5.2	<b>Schermate principali</b> .....	45

7.5.3	<b>Luminosità</b>	46
7.5.4	<b>Messaggi</b>	46
7.5.5	<b>Bluetooth e Bluetooth password</b>	47
7.5.6	<b>Impostazioni</b>	48
7.6	<b>Batteria e caricabatteria</b>	48
7.6.1	<b>Ricarica della batteria</b>	48
7.6.2	<b>Led di stato della batteria</b>	49
7.6.3	<b>Inserire e rimuovere la batteria dal motore</b>	50
7.7	<b>Prima della navigazione</b>	52
7.8	<b>Dopo la navigazione</b>	52
7.9	<b>Navigazione</b>	53
8	<b>Stoccaggio e trasporto</b>	54
8.1	<b>Rimorchiare la barca con il motore montato</b>	54
8.2	<b>Trasporto e spedizione</b>	54
8.3	<b>Stoccaggio della batteria</b>	54
9	<b>Cura, manutenzione e riparazione</b>	56
9.1	<b>Intervalli di manutenzione e assistenza</b>	56
9.2	<b>Manutenzione</b>	56
9.2.1	<b>Pulizia</b>	56
9.2.2	<b>Protezione anticorrosione</b>	57
9.3	<b>Cura, manutenzione e riparazione</b>	57
9.3.1	<b>Anodi</b>	58
9.3.2	<b>Sostituzione dell'anodo sull'albero dell'elica</b>	59
9.3.3	<b>Sostituzione dell'anodo del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa</b>	59
9.3.4	<b>Sostituzione dell'anodo ad anello del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa</b>	60
9.3.5	<b>Elica</b>	60
9.3.6	<b>Smontaggio dell'elica</b>	60
9.3.7	<b>Montare l'elica</b>	60
9.3.8	<b>Sostituzione della pinna</b>	61
9.3.9	<b>Lubrificare il comando dello sterzo a distanza</b>	62
9.3.10	<b>Lubrificazione della presa ibrida</b>	62
9.3.11	<b>Connettori a spina</b>	62
10	<b>Errori e risoluzione dei problemi</b>	63
10.1	<b>Messaggi di errore e messaggi</b>	63
10.2	<b>Guasti ed errori</b>	64
11	<b>Accessori e ricambi</b>	65
12	<b>Copyright</b>	66
13	<b>Condizioni di garanzia generali</b>	67
14	<b>Smaltimento e tutela dell'ambiente</b>	68

## Premessa

Egregi clienti,

Grazie per aver scelto di navigare a emissioni zero con Torqeedo. Il nuovo sistema di propulsione elettrica è stato minuziosamente progettato, eticamente prodotto e rigorosamente testato con la massima diligenza e attenzione, per garantire la vostra piena soddisfazione.

Per utilizzare questo sistema in modo corretto e per usufruirne al meglio, vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale di istruzioni. Per qualsiasi domanda o perplessità, non esitate a rivolgetevi a noi o al centro di assistenza locale. Tutti i dati di contatto sono disponibili online su [Torqeedo.com](https://torqeedo.com).

**At Torqeedo, we create the pleasure of powerful movement on the water - with respect for our human and natural environment.**

È un piacere avervi con noi in questa missione, benvenuti a bordo.

Il team Torqeedo

IT

# 1 Introduzione

## 1.1 Informazioni generali sul manuale



Per un utilizzo corretto e sicuro, attenersi alle istruzioni del manuale. Conservare il manuale per consultazione futura

## 1.2 Versione e validità

Questo manuale è utilizzabile per i seguenti motori Torqeedo:

Tipo di motore	Controllo	Lunghezza del gambo	Codice articolo
Travel S	Barra	(S) 62,5 cm	1160-00
Travel L	Barra	(L) 75 cm	1161-00
Travel XP S	Barra	(S) 62,5 cm	1162-00
Travel XP L	Barra	(L) 75 cm	1163-00
Travel XP S R	Remote	(S) 62,5 cm	1164-00
Travel XP L R	Remote	(L) 75 cm	1165-00

Tipo di batteria	Capacità	Compatibile con	Codice articolo
Batteria Travel	vedere la targhetta identificativa	Travel / Travel XP	1166-00
Batteria Travel XP	vedere la targhetta identificativa	Travel / Travel XP	1167-00

## 1.3 Manuale di istruzioni digitale

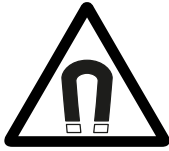


La versione attuale del manuale di istruzioni in formato PDF è disponibile sulla nostra homepage. [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com)

Il manuale di istruzioni è disponibile anche in versione completamente digitale! Contiene molte informazioni extra sul suo prodotto. È possibile accedervi tramite l'app, sulla nostra homepage o scansionando il codice.

## 2 Legenda dei simboli

I simboli, le avvertenze di sicurezza e i segnali obbligatori sono descritti in questo manuale e sul prodotto stesso.



Campo magnetico



Attenzione pericolo di incendio



Leggere attentamente le istruzioni



Non calpestare né posizionare sotto carico



Attenzione superficie calda



Attenzione scossa elettrica



Attenzione pericolo dovuto a parti rotanti



Non smaltire nei rifiuti domestici



Riciclabile



Attenzione rischio di schiacciamento



Attenzione campo magnetico, i supporti dati possono essere cancellati



People with pacemakers or other medical implants must keep a distance of at least 50 cm from the system

## 2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza sono contenute nel manuale con raffigurazioni e simboli standardizzati. Osservare le relative istruzioni. Le classi di pericolo sono state definite in base alla probabilità di un evento e alla gravità delle conseguenze.

### Avvertenze di sicurezza:



#### **PERICOLO**

**Pericolo immediato con rischio elevato. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere la morte o gravi lesioni fisiche.**



#### **AVVERTIMENTO**

**Potenziale pericolo a rischio medio. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere la morte o gravi lesioni fisiche.**



#### **ATTENZIONE**

**Pericolo a rischio basso. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere lesioni fisiche lievi o di medio livello.**

### Avvertenze di sicurezza:

**PERICOLO! Osservare gli avvertimenti!** Pericolo immediato con rischio elevato. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere la morte o gravi lesioni fisiche.

**AVVERTIMENTO! Osservare gli avvertimenti!** Potenziale pericolo a rischio medio. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere la morte o gravi lesioni fisiche.

**ATTENZIONE! Osservare gli avvertimenti!** Pericolo a rischio basso. Se non si evita il pericolo, le conseguenze potrebbero essere lesioni fisiche lievi o di medio livello.

### Istruzioni:

**NOTA! istruzioni che devono essere assolutamente seguite per evitare danni materiali.**

### Suggerimenti:

**SUGGERIMENTO!** Consigli di utilizzo e altre informazioni particolarmente utili.



## 2.2 Su questo manuale Istruzioni per gli interventi

Le istruzioni per gli interventi da eseguire sono indicate sotto forma di elenco. L'ordine dei passaggi deve essere sempre rispettato.

**Esempio:** a) Passaggio  
b) Passaggio

### Risultati

I risultati di un intervento sono rappresentati nel seguente modo:

**Esempio:** a) Passaggio  
⇒ Risultato intermedio  
⇒ Risultato

### Enumerazioni

Le enumerazioni senza un ordine fisso sono raffigurate come elenco puntato.

**Esempio:** • Punto 1  
• Punto 2

## 3 Sicurezza

### 3.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

#### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

I motori Travel e Travel XP, in combinazione con le varianti di batteria offerte, sono adatti a gommoni, lance, Dinghy e daysailer. I motori sono stati concepiti per il funzionamento in acqua salata, acqua dolce e in acque prive di sostanze chimiche. Il fissaggio viene effettuato a un apposito punto di attacco (specchio di poppa) su un'imbarcazione concepita per la potenza del motore utilizzato.

#### L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso comprende anche:

- Il fissaggio del sistema agli appositi punti di attacco sulla poppa di un'imbarcazione e il rispetto delle coppie previste.
- L'utilizzo del sistema in acque con una profondità sufficiente.
- Il rispetto di tutte le istruzioni di questo manuale.
- Il rispetto degli intervalli di manutenzione e assistenza.
- L'utilizzo esclusivo di pezzi di ricambio originali.

### 3.2 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

#### Uso scorretto ragionevolmente prevedibile:

Qualsiasi utilizzo diverso o che vada oltre quello specificato nella sezione "Utilizzo conforme alla destinazione d'uso" è considerato non conforme. Il gestore è l'unico responsabile dei danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

#### Tra le altre cose, è considerato non conforme:

- L'utilizzo del sistema in immersione.
- L'utilizzo in acque a cui sono state aggiunte sostanze chimiche.
- L'utilizzo del sistema al di fuori delle imbarcazioni.
- L'utilizzo del sistema su punti di attacco che non si trovano a poppa dell'imbarcazione.
- Modifiche non descritte in questo manuale.
- L'utilizzo dell'elica al di fuori dall'acqua.

### 3.3 Dispositivi di sicurezza

#### 3.3.1 Dispositivi di sicurezza del motore

Dispositivo di sicurezza	Funzione
Chip magnetico per l'arresto di emergenza	Determina l'arresto immediato del motore. L'elica si ferma, il sistema rimane in funzione.
Protezione elettronica contro l'avvio incontrollato	Impedisce l'avvio incontrollato del sistema dopo l'accensione. Per poter navigare, la leva di comando/barra deve prima essere spostata in posizione neutra e deve essere applicato il chip magnetico per l'arresto di emergenza.
Barra / leva di comando	Assicura che il sistema possa essere avviato solo dalla posizione neutra, in modo da evitare un avvio incontrollato.

<b>Dispositivo di sicurezza</b>	<b>Funzione</b>
Protezione da sovratemperatura grazie al sistema di gestione della batteria (BMS)	Riduzione automatica della potenza in caso di surriscaldamento del sistema elettronico o del motore.
Protezione da sovracorrente grazie al sistema di gestione della batteria (BMS)	Riduzione automatica della potenza in caso di sovracorrente rilevata nel sistema elettronico o nel motore.
Salvomotore	Protegge il motore da danni termici e meccanici, se si blocca l'elica, ad es. se tocca il fondale o se avvolge una cima.
Protezione contro la rottura dei cavi	Spegnimento immediato del motore in caso di danni a un cavo di collegamento e di cortocircuito.

IT

### 3.3.2 Dispositivi di sicurezza della batteria

<b>Dispositivo di sicurezza</b>	<b>Funzione</b>
Fusibile	Un fusibile nella batteria protegge dalla sovracorrente e da un eventuale cortocircuito.
Protezione da sovratemperatura grazie al sistema di gestione della batteria (BMS)	Riduzione automatica della potenza in caso di surriscaldamento della batteria.
Protezione da sovracorrente grazie al sistema di gestione della batteria (BMS)	Riduzione automatica della potenza in caso di sovracorrente rilevata nella batteria.
Protezione contro la rottura dei cavi	Spegnimento immediato del motore in caso di danni a un cavo di collegamento e di cortocircuito.
Sistema di gestione della batteria (BMS)	Il BMS monitora tutti i parametri durante il funzionamento, la ricarica e lo stoccaggio della batteria, oltre a spegnere il componente interessato da un eventuale guasto.

### 3.4 Informazioni generali

- Leggere e osservare le avvertenze di sicurezza contenute in questo manuale!
- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il sistema.
- Osservare le leggi e le disposizioni locali, oltre a munirsi dei certificati di abilitazioni richiesti.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni fisiche o danni materiali. Torqeedo non si assume alcuna responsabilità per i danni causati da interventi contrari a una condotta responsabile e non conformi a queste istruzioni.

#### Nozioni fondamentali

Per il funzionamento del sistema, devono essere rispettate anche le disposizioni locali in materia di sicurezza e di prevenzione degli infortuni.

Il sistema è stato progettato e realizzato con la massima cura e attenzione al comfort, alla facilità d'uso e alla sicurezza, inoltre è stato meticolosamente testato prima della consegna.

Tuttavia, se il sistema non viene utilizzato in modo conforme, possono sorgere pericoli per l'integrità fisica e la vita di chi lo usa o di terzi, oltre a ingenti danni materiali.

#### Prima dell'uso

Il sistema può essere utilizzato solo da persone con le qualifiche adeguate, che dimostrano l'attitudine fisica e mentale richiesta. Rispettare le disposizioni nazionali vigenti.

Le istruzioni sul funzionamento e sulle misure di sicurezza del sistema saranno fornite dal produttore dell'imbarcazione, dal concessionario o dal rivenditore.

In qualità di conduttore dell'imbarcazione, l'utente è responsabile della sicurezza delle persone a bordo, di tutti i natanti e le persone nelle immediate vicinanze. Per questo motivo, è sempre tenuto a osservare le regole fondamentali della nautica da diporto e a leggere attentamente questo manuale.

È necessario prestare sempre particolare attenzione alle persone che si trovano in acqua. Quando ci sono persone in acqua nelle vicinanze, arrestare il motore e non utilizzarlo.

Seguire le istruzioni del produttore relativamente alla motorizzazione consentita sulla propria imbarcazione. Non superare i limiti di carico e di potenza stabiliti.

Prima di ogni navigazione, controllare le condizioni e tutte le funzioni del sistema (compreso l'arresto di emergenza) a bassa potenza.

Familiarizzare prima con tutti gli elementi di comando del sistema. Si deve essere sempre in grado di arrestare rapidamente il sistema in caso di necessità.

#### Avvertenze di sicurezza generali

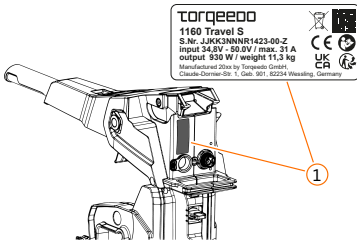
- Osservare le norme di sicurezza.
- A seconda delle dimensioni dell'imbarcazione, predisporre tutte le attrezzature di sicurezza (ancora, pagaia, mezzi di comunicazione, eventualmente il motore ausiliario).
- Prima di partire, controllare che il sistema non presenti danni meccanici.
- Partire solo con un sistema perfettamente funzionante.
- Prima di partire, informarsi sulle condizioni, poiché l'autonomia indicata dal computer di bordo non tiene conto del vento, della corrente e della direzione di navigazione.
- Pianificare la navigazione con un margine di autonomia sufficiente.
- Prima di partire, informarsi sulla zona di navigazione prevista, sulle previsioni meteorologiche e sulle condizioni del mare.
- Considerare sempre l'influenza che condizioni ambientali previste, possono avere sulla autonomia dell'imbarcazione.
- Fissare la corda del chip magnetico per l'arresto di emergenza al polso o al giubbotto di salvataggio del conduttore dell'imbarcazione.
- Mantenere una certa distanza dall'elica.
- Attenzione alle persone in acqua.
- Se ci sono persone nelle immediate vicinanze dell'elica, spegnere subito il sistema Torqeedo.

- Durante la navigazione assicurarsi che l'elica non tocchi il fondale.
- Non toccare i componenti del motore o della batteria durante o immediatamente dopo la navigazione.
- Bloccare l'imbarcazione al molo o all'ormeggio, in modo che non possa sbloccarsi quando non la si usa o mentre si effettuano le regolazioni nel menu.
- Una persona deve trovarsi sempre sull'imbarcazione al momento della calibrazione.
- Il chip magnetico per l'arresto di emergenza potrebbe cancellare i supporti magnetici per la registrazione dei dati.
- Tenere il chip magnetico per l'arresto di emergenza sempre lontano dai supporti magnetici.
- Utilizzare esclusivamente i ricambi originali Torqeedo.
- Utilizzare esclusivamente i caricabatterie Torqeedo.
- Svolgere sempre completamente l'avvolgimento.
- Utilizzare solo cavi di ricarica privi di danni e adatti all'uso esterno.
- Non eseguire alcun intervento di riparazione di propria iniziativa sul sistema Torqeedo.
- Prima di eseguire le operazioni di montaggio e smontaggio, spegnere il sistema Torqeedo tramite il pulsante on/off e rimuovere la batteria.
- Non indossare abiti larghi, bracciali o collanine vicino all'albero di trasmissione o all'elica. Se si hanno capelli lunghi e sciolti, è meglio legarli.
- Quando il sistema Torqeedo è acceso, non eseguire alcun intervento di manutenzione o di pulizia sull'albero motore o sull'elica.
- Utilizzare l'elica solo quando è immersa.
- I poli della batteria devono essere puliti e privi di corrosione.
- Prima di un intervento sull'elica, spegnere il sistema tramite l'interruttore principale della batteria e rimuovere il chip magnetico per l'arresto di emergenza.
- Non utilizzare il sistema Torqeedo se la batteria, i cavi, gli alloggiamenti o altri componenti sono danneggiati e informare il servizio di assistenza Torqeedo.
- In caso di surriscaldamento o di fuoriuscita di fumo, spegnere subito il sistema Torqeedo tramite l'interruttore principale della batteria o rimuovere la batteria dal motore.
- Non conservare oggetti infiammabili vicino al sistema Torqeedo.
- Evitare di applicare forti forze meccaniche sulla batteria e sui cavi del sistema Torqeedo.
- Non toccare mai i cavi danneggiati o tagliati o i componenti palesemente difettosi.
- Se si rileva un difetto, spegnere subito il sistema Torqeedo e non toccare alcuna parte metallica.

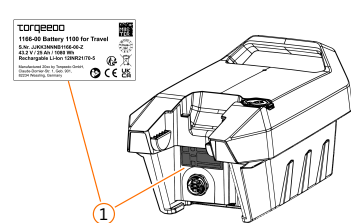
## 4 Descrizione del prodotto

### 4.1 Numero di serie e targhetta identificativa

#### 4.1.1 Targhetta identificativa

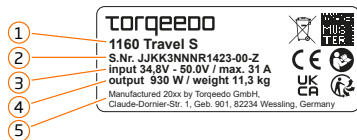


(1) Posizione della targhetta sul motore



(1) Posizione della targhetta sulla batteria

#### 4.1.2 Identificazione del motore



#### Targhetta identificativa del motore

1. Codice articolo e tipo di motore
2. Numero di serie
3. Tensione nominale di ingresso/corrente massima di ingresso
4. Potenza nominale di uscita dell'albero/peso
5. Indirizzo

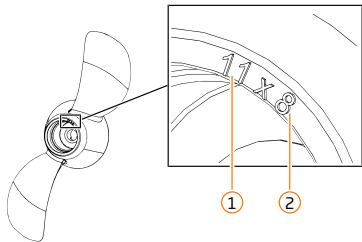
#### 4.1.3 Identificazione della batteria



#### Targhetta identificativa della batteria

1. Codice articolo e tipo di batteria
2. Numero di serie
3. Tensione nominale / capacità in Ah / capacità in Wh / tipo di cella
4. Indirizzo
5. Termine per l'ispezione o lo smaltimento della batteria.

#### 4.1.4 Identificazione dell'elica



1. Diametro (in pollici)
2. Inclinazione (in pollici)

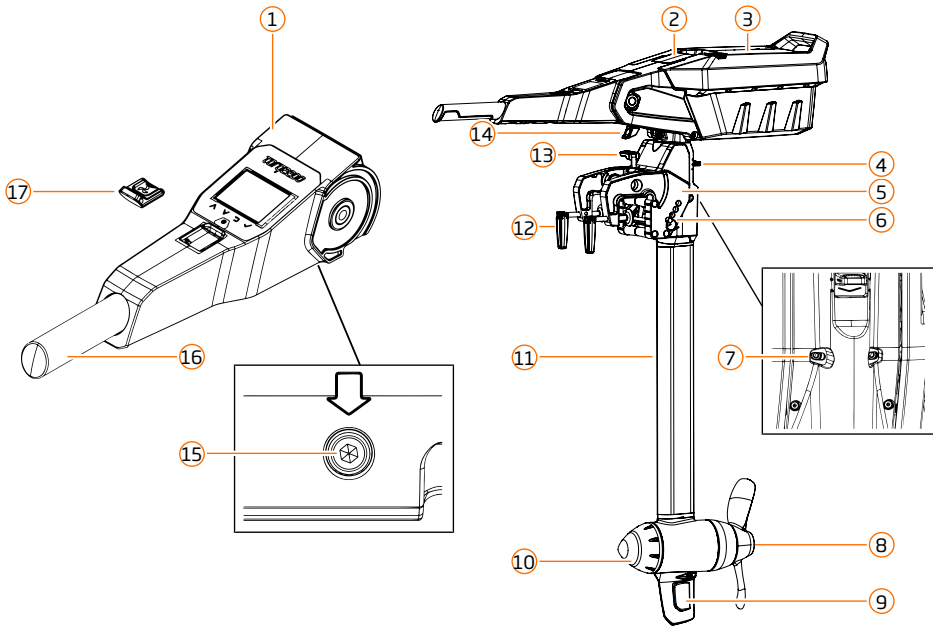
#### Tipi di elica

Abbreviazione	Tipo di elica
WDL	Elica antialga
WDR	Ampia gamma, elica universale

IT

## 4.2 Elementi di comando e componenti

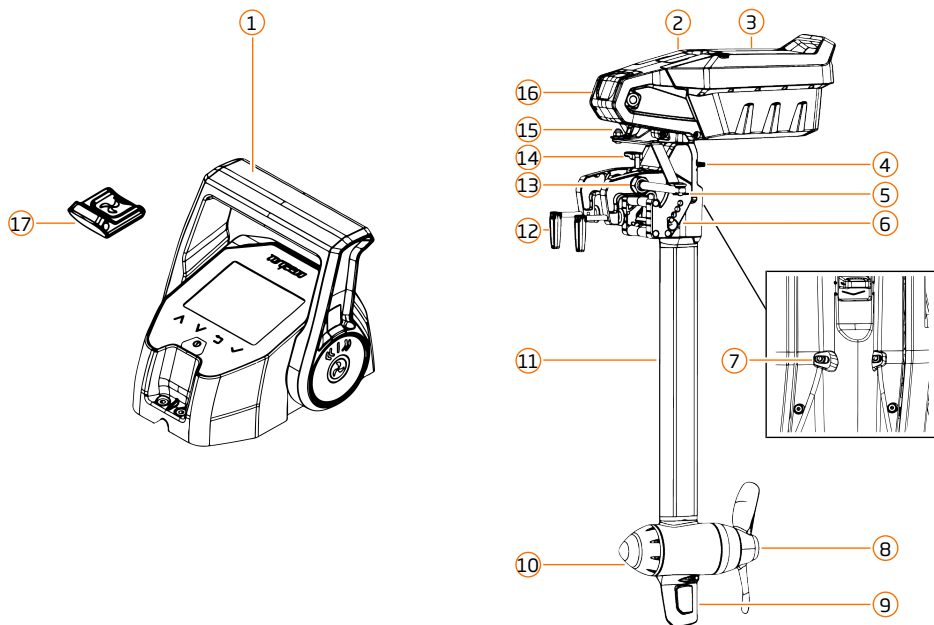
### 4.2.1 Travel



- |    |   |
|----|---|
| 1  | Barra con display                               |
| 2  | Sblocco della batteria                          |
| 3  | Led di stato della batteria                     |
| 4  | Fissaggio dello sterzo                          |
| 5  | Supporto di montaggio allo specchio di poppa    |
| 6  | Dispositivo di regolazione Trim con 4 posizioni |
| 7  | Regolazione di resistenza dello sterzo          |
| 8  | Elica   |
| 9  | Pinna rimovibile                                |
| 10 | Pilone  |
| 11 | Gambo   |
| 12 | Viti per il fissaggio allo specchio di poppa    |
| 13 | Leva Trim-Tilt e Auto-Kick-Up                   |
| 14 | Blocco della barra                              |
| 15 | Regolazione di resistenza della barra           |
| 16 | Impugnatura girevole della barra                |
| 17 | Chip magnetico per l'arresto di emergenza       |

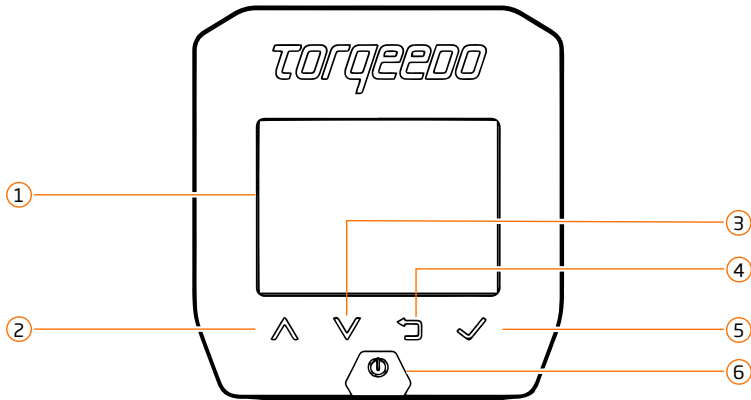


## 4.2.2 Travel Remote



- |    |   |
|----|---|
| 1  | Leva di comando con display                                 |
| 2  | Sblocco della batteria                                      |
| 3  | Led di stato della batteria                                 |
| 4  | Fissaggio dello sterzo                                      |
| 5  | Supporto di montaggio allo specchio di poppa                |
| 6  | Dispositivo di regolazione Trim con 4 posizioni             |
| 7  | Regolazione di resistenza dello sterzo                      |
| 8  | Elica   |
| 9  | Pinna rimovibile  |
| 10 | Pilone  |
| 11 | Gambo   |
| 12 | Viti per il fissaggio allo specchio di poppa                |
| 13 | Tubo di collegamento per il comando dello sterzo a distanza |
| 14 | Leva Trim-Tilt e Auto-Kick-Up                               |
| 15 | Asta di collegamento per il comando dello sterzo a distanza |
| 16 | Coperchio della testa del motore                            |
| 17 | Chip magnetico per l'arresto di emergenza                   |

### 4.2.3 Display e tasti

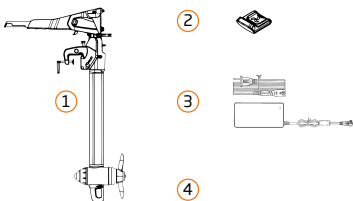


Il display e i tasti della barra e della leva di comando presentano lo stesso design.

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1 | Display                  |
| 2 | Scorrere verso l'alto    |
| 3 | Scorrere verso il basso  |
| 4 | Indietro                 |
| 5 | Conferma / avanti        |
| 6 | Accensione / Spegnimento |

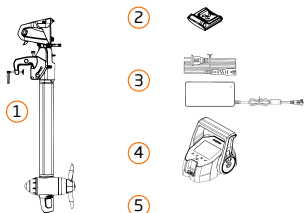
### 4.3 Contenuto della fornitura

#### 4.3.1 Motore



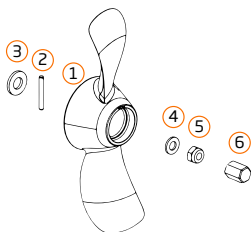
#### Contenuto della fornitura Travel e Travel XP

1	1	Motore
2	1	Chip magnetico per l'arresto di emergenza
3	1	Caricabatteria 180 W
	1	Manuale di istruzioni



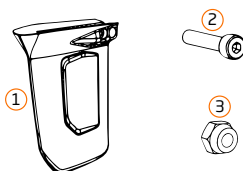
#### Contenuto della fornitura XP Remote

1	1	Motore
2	1	Chip magnetico per l'arresto di emergenza
3	1	Caricabatteria 180 W
4	1	Leva di comando TorqLink
	1	Manuale di istruzioni



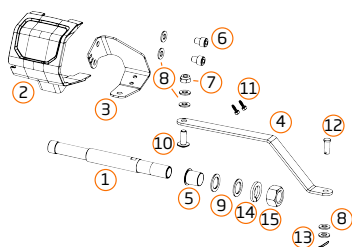
#### Contenuto della fornitura Travel, Travel XP, Travel XP Remote

1	1	Elica Travel - 10 x 6,5 WDR Travel XP - 11 x 8 WDR
2	1	Perno di forza
3	1	Rondella assiale M14 A4
4	1	Rondella M10 A4
5	1	Dado di fissaggio M10 A4
6	1	Anodo per albero motore



#### Contenuto della fornitura Travel, Travel XP, Travel XP Remote

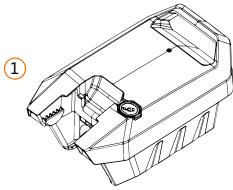
1	1	Pinna
2	1	Vite M4x20 A4
3	1	Dado M4-A4



#### Contenuto della fornitura Travel XP kit adattatore Remote

1	1	Tubo dello sterzo
2	1	Coperchio
3	1	Piastra del telaio
4	1	Piastra dello sterzo
5	1	Boccola del cuscinetto 22x24x25
6	2	Viti M10x12-A4
7	1	Dado M10-A4
8	6	Rondelle M10-A4
9	2	Rondelle M22-A2
10	1	Vite M10x25-A4
11	2	Viti di plastica 50x14-A4
12	1	Perno di sicurezza 9,5x22 mm
13	1	Splint di sicurezza 3x25
14	1	Rondella elastica A4
15	1	Dado M22-A4
16	1	Fascetta per cavi

### 4.3.2 Batteria



#### Contenuto della fornitura Travel e Travel XP

1	1	Batteria Travel
1	1	Batteria Travel XP

### 4.4 Registrazione del dispositivo

<https://www.torqeedo.com/service-center>

①



New Product Registration

②



#### Registrazione il proprio prodotto. Farlo offre molti vantaggi!

§

##### La tracciabilità è obbligatoria per i motori di imbarcazioni

Come per tutti i motori di imbarcazioni, anche per i prodotti Torqeedo vige la Legge sulla sicurezza dei prodotti e l'Ordinanza sui macchinari. Questo obbliga l'azienda ad adottare misure precauzionali per consentire la tracciabilità dei prodotti e dei componenti sia in direzione dei fornitori che in direzione dei clienti. Qualora in futuro dovessero emergere informazioni relative alla sicurezza del prodotto Torqeedo, la registrazione ci aiuterà a contattare l'utente.



##### La migliore protezione contro i furti: La tracciabilità del numero di serie può aiutare

Con il numero di serie del prodotto, saremo in grado di identificare il prodotto Torqeedo come di proprietà dell'utente in caso di un'eventuale manutenzione, riparazione o reclamo. Se necessario, possiamo quindi aiutarla con le procedure di recupero della sua proprietà. Ovviamente, in tutto il mondo. (Purtroppo, non è possibile localizzare i fuoribordo rubati utilizzando il ricevitore GPS integrato, poiché il dispositivo riceve solo i dati di posizione e non ha una funzione di trasmissione).

i

##### Semplicemente meglio informati

Non appena si verificano variazioni o innovazioni che riguardano il prodotto (ad esempio nello sviluppo o nella produzione), potremo contattare l'utente, qualora lo desideri, e inviargli immediatamente tutte le notizie essenziali.

## 5 Informazioni tecniche

### 5.1 Scegliere la giusta lunghezza del gambo

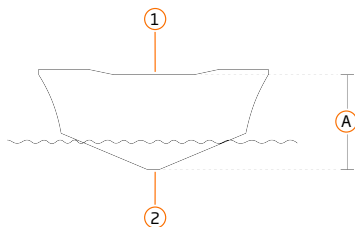


**SUGGERIMENTO:** Per scegliere la giusta lunghezza del gambo, di solito è sufficiente consultare il manuale dell'imbarcazione, dove i produttori indicano l'altezza dello specchio di poppa o riportano un suggerimento per la scelta della lunghezza del gambo.

Se non si trovano informazioni sulla scelta della lunghezza del gambo nel manuale dell'imbarcazione, si può procedere come segue:

Prendere la misura (A) sulla propria imbarcazione e scegliere la lunghezza corretta del gambo.

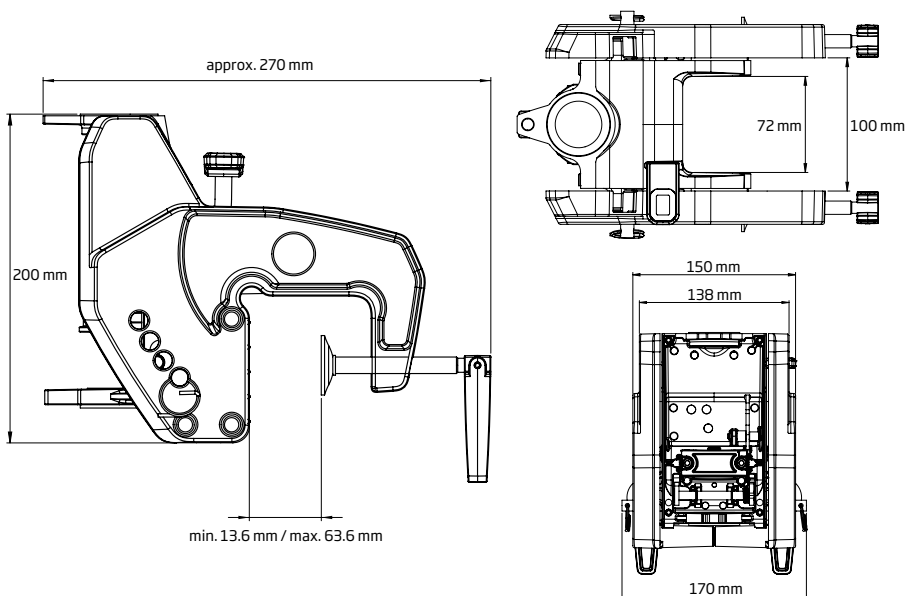
La misura (A) corrisponde alla distanza tra il bordo superiore dello specchio di poppa (1) e la profondità della chiglia (2).



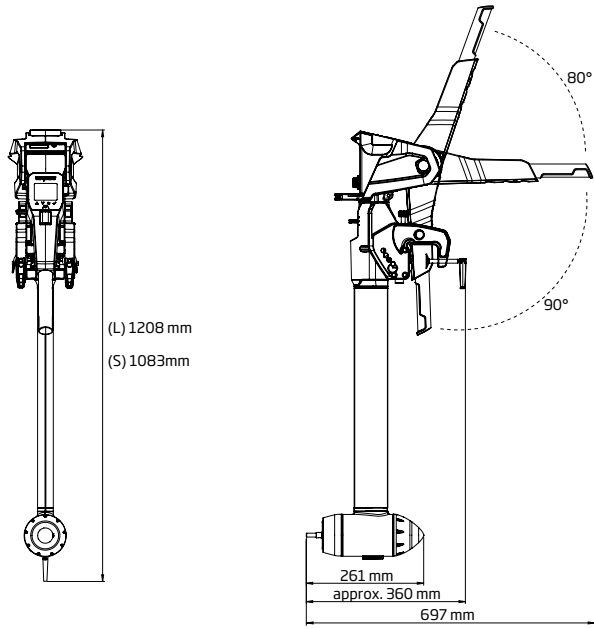
Misura (A)	Lunghezza del gambo consigliata
38 cm / 15"	S
51 cm / 20"	L

### 5.2 Caratteristiche tecniche

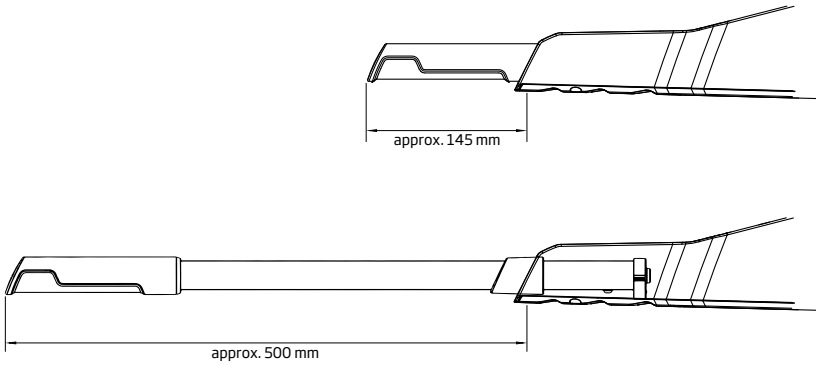
#### 5.2.1 Supporto di montaggio allo specchio di poppa



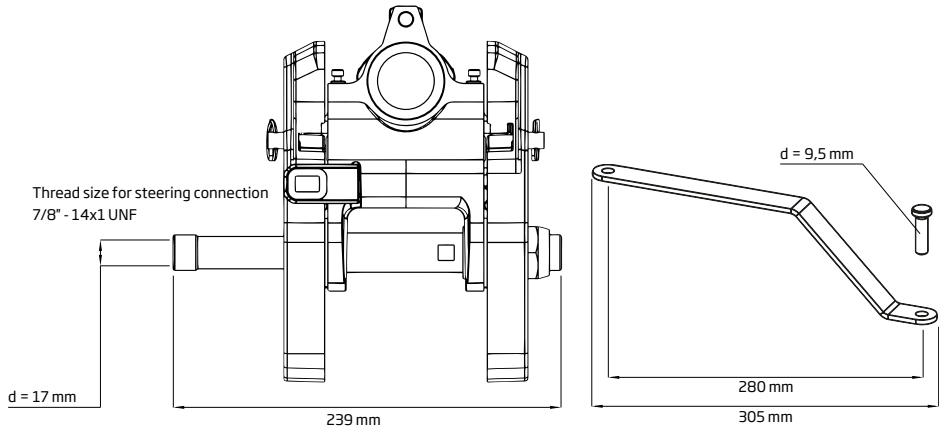
**5.2.2 Travel**  
Travel e Travel XP



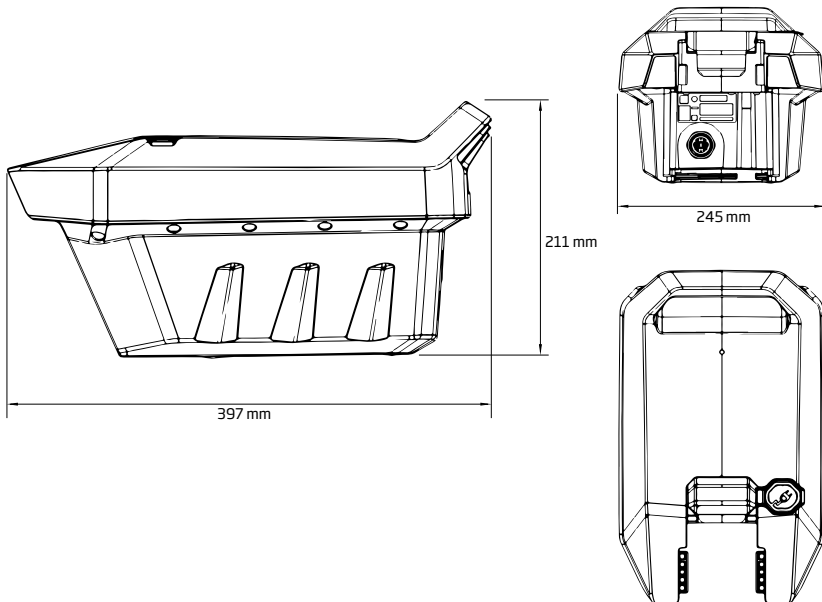
**Impugnatura della barra**



### 5.2.3 Travel Remote



### 5.2.4 Batteria



## 5.3 Condizioni di funzionamento

### 5.3.1 Condizioni di funzionamento

Motore e batteria	Travel e Travel XP
Temperatura dell'acqua	-5°C - +35°C / 23°F - 95°F
Temperatura dell'aria	-10°C - +45°C / 14°F - 113°F

### 5.3.2 Condizioni di ricarica

Batteria e caricabatteria	Batterie Travel 1100 e Travel 1600
Temperatura	0°C - +45°C / 32°F - 113°F

### 5.3.3 Condizioni di stoccaggio

Motore, batteria e accessori	Travel e Travel XP
Temperatura di stoccaggio	-20°C - +55°C / -4°F - +131°F
Stato di carica della batteria	50% dello stato di ricarica (SOC)

## 5.4 Dati tecnici

### 5.4.1 Dati e misure

Motore	Travel
Potenza continua	1100 W
Potenza nominale dell'albero	930 W
Tensione nominale	44 V
Intensità della corrente elettrica	max. 27,5 A
Peso del motore	11,6 kg (S) / 12 kg (L)
Batteria consigliata	Batteria Travel
Batteria alternativa	Batteria Travel XP
Lunghezza del gambo	62,5 cm (S) / 75 cm (L)
Elica standard	Elica 10x6,5 WDR
Velocità dell'elica	max. 1400 giri/min
Comando	Barra
Angolo di sterzata	360° / +/- 60° / 0° fissato
Dispositivo tilt del motore	Tilt-Lock / Auto-Tilt-Up
Angolo tilt del motore	max. 90°, 2 stadi
Dispositivo Trim del motore	4 stadi
Posizioni per acque poco profonde	min. 2, max. 4 (in base alla posizione Trim)
Regolazione continua avanti - indietro	Si
Frequenze GPS / WiFi	1575.42 MHz / 2412 MHz - 2484 MHz



<b>Motore</b>	<b>Travel XP e Travel XP R</b>
Potenza continua	1600 W
Potenza nominale dell'albero	1400 W
Tensione nominale	44 V
Intensità della corrente elettrica	max. 40 A
Peso del motore	12,6 kg (S) / 13 kg (L)
Batteria consigliata	Batteria Travel XP
Batteria alternativa	Batteria Travel (potenza del motore ridotta)
Lunghezza del gambo	62,5 cm (S) / 75 cm (L)
Elica standard	Elica 11x8 WDR
Velocità dell'elica	max. 1400 giri/min
Comando	Barra / leva di comando
Angolo di sterzata	360° / +/- 60° / 0° fissato
Dispositivo tilt del motore	Tilt-Lock / Auto-Tilt-Up
Angolo Tilt del motore	max. 90°, 2 stadi
Dispositivo Trim del motore	4 stadi
Posizioni per acque poco profonde	min. 2, max. 4 (in base alla posizione Trim)
Regolazione continua avanti - indietro	Sì
Frequenze GPS / Wi-Fi	1575.42 MHz / 2412 MHz - 2484 MHz

<b>Batteria</b>	<b>Batteria Travel</b>	<b>Batteria Travel XP</b>
Capacità	Vedere la targhetta identificativa	Vedere la targhetta identificativa
Peso	8.6 kg	9.6 kg

<b>Caricabatteria</b>	<b>Caricabatteria 180 W per Travel</b>
Tensione di ingresso	100 VAC - 240 VAC
Tensione di uscita	32 VDC
Solo per uso interno	

#### 5.4.2 Classe di protezione conforme alla norma DIN EN 60529

<b>Classe di protezione</b>	<b>Componente</b>
IP67	Travel, Travel XP, Travel XP Remote
IP67	Barra Travel e Travel XP
IP67	Leva di comando TorqLink
IP67	Batteria Travel, batteria Travel XP
-	Caricabatteria, solo per interni
IP67	Cavo di ricarica da 12 V
IP67	Cavo di ricarica solare

## 5.5 Note sulla conformità

### 5.5.1 Dichiarazione di conformità



Il prodotto Torqeedo è stato progettato e realizzato con la massima cura e attenzione al comfort, alla facilità d'uso e alla sicurezza, inoltre è stato meticolosamente testato prima della consegna. Il prodotto soddisfa tutti i requisiti normativi dell'UE. La dichiarazione di conformità UE per il prodotto è disponibile sulla nostra homepage, nella sezione dedicata all'assistenza.

### 5.6 Brevetti



I prodotti sono protetti da uno o più brevetti. Un elenco di questi brevetti è disponibile all'indirizzo:

[www.torqeedo.com/us/en-us/technology-and-environment/patents.html](http://www.torqeedo.com/us/en-us/technology-and-environment/patents.html)

## 6 Montaggio e fissaggio all'imbarcazione



### AVVERTIMENTO

#### Componenti rotanti!

Le conseguenze potrebbero essere gravi tagli.

- Rimuovere il chip magnetico dell'arresto di emergenza e togliere la batteria dal motore prima di eseguire qualsiasi lavoro o ispezione sull'elica.
- Assicurarsi che il motore sia messo in sicurezza per evitare che venga riacceso durante i lavori.

IT



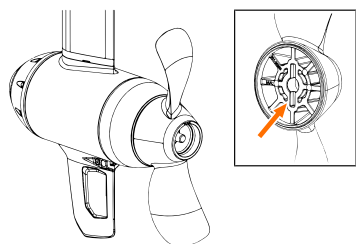
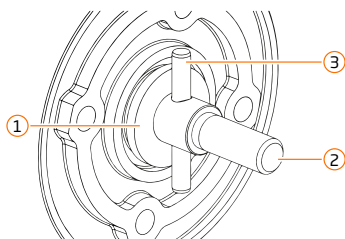
### ATTENZIONE

#### Pericolo di schiacciamento dovuto al ribaltamento del motore.

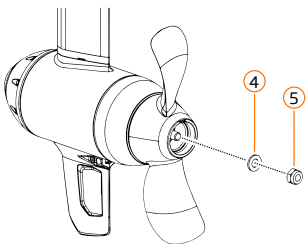
Potrebbero verificarsi lesioni fisiche lievi o medio gravi.

- Durante le funzioni Tilt e Trim il motore, non toccare le aree interessate dai movimenti.
- Eseguire le funzioni Tilt e Trim solo quando il motore è saldamente montato sull'imbarcazione.
- Passare il fissaggio dello sterzo sulla posizione 0° prima di eseguire le funzioni Tilt e Trim, per evitare di virare in modo incontrollato.

### 6.1 Montare l'elica



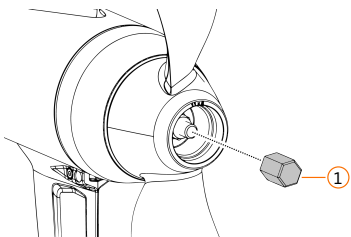
- Posizionare la rondella assiale grande (1) sull'albero motore (2).
- Inserire il perno di forza (3), assicurandosi che sia inserito centralmente.
- ATTENZIONE! Pericolo di tagli!** Indossare guanti di sicurezza.
- Posizionare l'elica sull'albero motore e spingerla sul perno di forza.
- Assicurarsi che il perno di forza si inserisca nell'apposita scanalatura dell'elica (indicata dalla freccia).
- Assicurarsi che l'elica si innesti sul perno di forza.



- g) Posizionare la rondella piccola (4) sull'albero motore.
- h) **NOTA! Danni ai componenti dovuti alla vernice frenafiletta.** Non utilizzare vernici bloccanti o additivi.
- i) Avvitare il dado di sicurezza (5) sull'albero motore e serrarlo.
- j) Controllare che l'elica giri liberamente.

**NOTA! Non applicare la vernice frenafiletta!**

- Dado per l'elica sull'albero motore  
Dado M10 A4; SW17; 11 Nm



**Montaggio dell'anodo sacrificale**

- a) Montare l'anodo sacrificale (1).

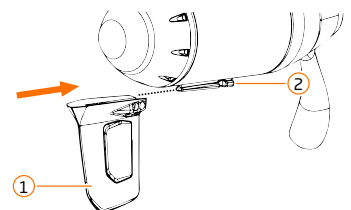
**NOTA! Non applicare la vernice frenafiletta!**

Anodo sull'albero motore

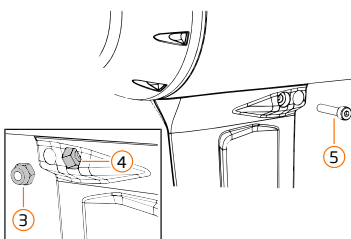
- Anodo; SW17; 7 Nm

## 6.2 Montaggio della pinna

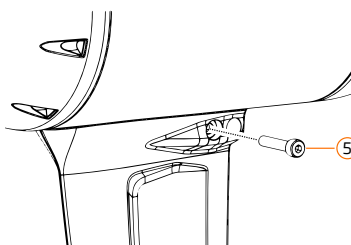
**Montaggio**



- a) Spingere la pinna (1) sul pilone (2).



- b) Inserire il dado (3) nell'apposita sede sulla pinna (4).
- c) Avvitare la vite (5).



- d) Serrare la vite (5)
- Pinna sul pilone  
vite a testa cilindrica M4x20 A4; esagono incassato #3;  
dado M4 A4; nella sede della pinna

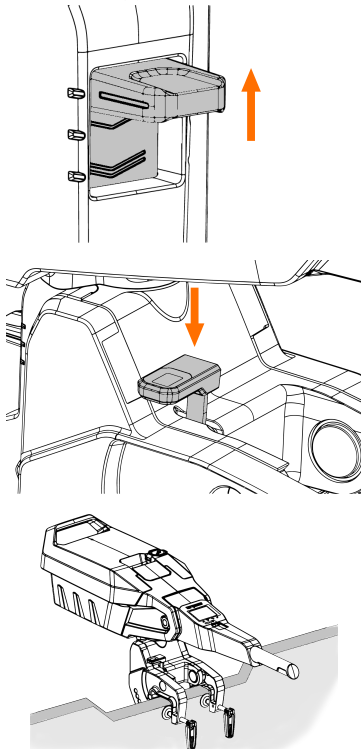
## 6.3 Montaggio del motore sull'imbarcazione

### 6.3.1 Prerequisiti per il montaggio sull'imbarcazione

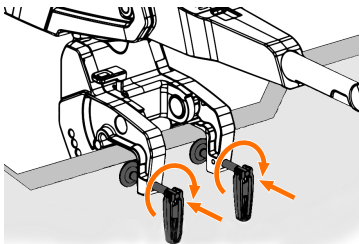
**NOTA! Osservare i seguenti punti per garantire un'installazione sicura e corretta del sistema Torqeedo:**

- Assicurarsi che l'imbarcazione su cui deve essere montato il sistema Torqeedo sia in una posizione sicura.
- Le imbarcazioni che stanno su un rimorchio devono essere messe in sicurezza contro il ribaltamento.
- L'imbarcazione e tutti i componenti devono essere separati dall'alimentazione elettrica.
- L'imbarcazione, il supporto di montaggio e lo stato dello specchio di poppa devono essere adatti al funzionamento del sistema Torqeedo, osservare le specifiche del produttore per la potenza massima ammissibile (kW) e il peso massimo ammissibile.
- Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato per sollevare i componenti pesanti.

### 6.3.2 Montaggio del motore

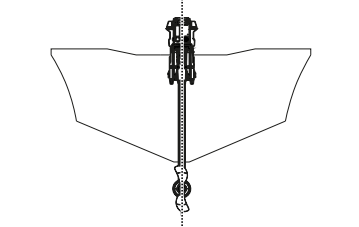


- ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!** Non montare il motore con la batteria inserita.
- Passare l'interruttore di fissaggio dello sterzo sulla posizione 0° per evitare che il motore si giri durante il montaggio.
- Posizionare la leva Trim-Tilt in posizione Lock per evitare che il motore si ribalti durante il montaggio.
- Svitare i galletti abbastanza da posizionare il motore sullo specchio di poppa dell'imbarcazione.
- Se necessario, mettere la barra in posizione orizzontale finché non scatta in posizione.
- Posizionare il motore sullo specchio di poppa dell'imbarcazione.



- f) Avvitare i galletti facendo in modo che il supporto di montaggio sia appoggiato allo specchio di poppa dell'imbarcazione e il motore possa ancora essere spostato.

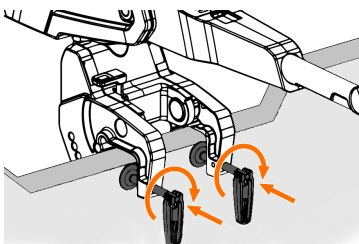
- g) Allineare il motore alla linea centrale dell'imbarcazione.



- h) Serrare i galletti.

- i) Assicurarsi che l'elica possa ruotare liberamente in qualsiasi posizione del motore.

- a) **AVVERTIMENTO! Assicurarsi che i galletti siano ben serrati per evitare che il motore si allenti durante la navigazione!**



## 6.4 Installazione del kit adattatore Remote

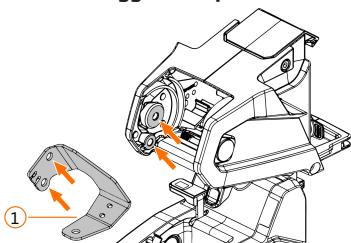
Con l'installazione del Kit adattatore Remote, è possibile collegare un sistema di comando a distanza al motore Torqeedo o convertire il motore Travel con un controllo a barra.

Se si possiede un motore con barra, è prima necessario rimuovere la barra.

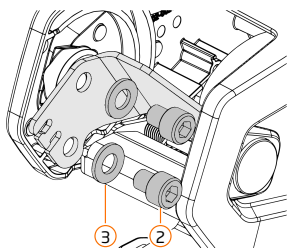
Nelle informazioni tecniche sono riportate tutte le istruzioni necessarie per scegliere un sistema di comando a distanza adatto al proprio motore Travel.

**SUGGERIMENTO!** Con il kit adattatore Remote, è possibile collegare il comando a distanza da entrambi i lati del motore. In questa descrizione è riportato il collegamento da destra. Se si intende collegare il comando a distanza al lato sinistro del motore, il tubo dello sterzo va installato dall'altro lato.

### 6.4.1 Montaggio della piastra del telaio



- a) Posizionare la piastra del telaio (1) dell'adattatore Remote sulla testa del motore, in modo che i fori di fissaggio si trovino sui corrispondenti fori (indicati dalle frecce).

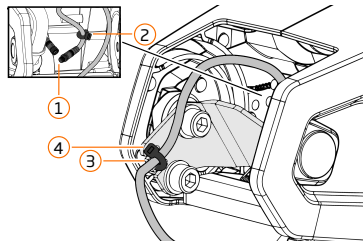


- b) Avvitare le viti (2) con le rondelle (3).

Piastra del telaio dell'adattatore Remote sulla testa del motore a destra

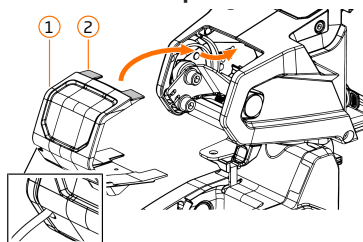
- Vite a testa cilindrica M10x12; esagono incassato #8; 30 Nm

### 6.4.2 Fissare il cavo dati

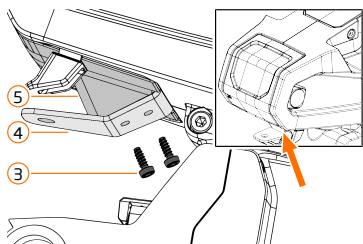


- a) Collegare il connettore (1) del cavo dati al motore.  
 b) Applicare la clip di fissaggio (2) del cavo dati nel punto previsto.  
 c) Posizionare il cavo dati sullo scarico di trazione (3) e fissarlo con la fascetta (4).

### 6.4.3 Montare il coperchio



- a) Posizionare il coperchio (1) con le alette (2) nella testa del motore, posando il cavo dati nell'apposita scanalatura (come si vede nell'ingrandimento).



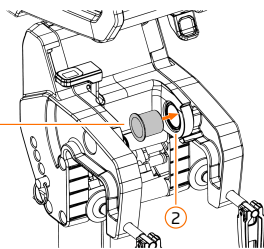
- b) Inserire le viti (3) attraverso la piastra del telaio (4) e avvitarle nel coperchio (5).  
 c) **NOTA! Viti autofilettanti.** La filettatura deve tagliarsi da sola durante il primo montaggio. Quando si avvitano le viti, assicurarsi di posizionarle in modo dritto.

Coperchio sulla piastra del telaio

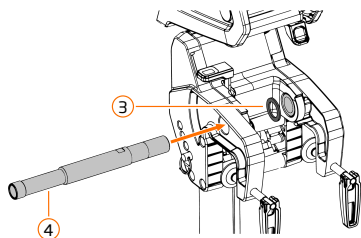
- Vite di plastica PT-50x14; esagono incassato #4

### 6.4.4 Montare il tubo dello sterzo

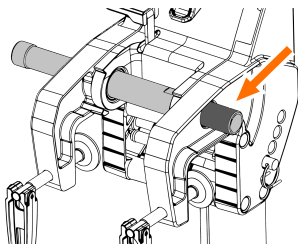
**SUGGERIMENTO!** Con il kit adattatore Remote, è possibile collegare il comando a distanza da entrambi i lati del motore. In questa descrizione è riportato il collegamento da destra. Se si intende collegare il comando a distanza al lato sinistro del motore, il tubo dello sterzo va installato dall'altro lato.



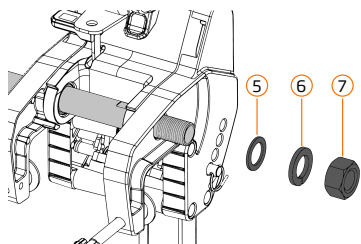
- a) Inserire la boccola del cuscinetto (1) nel supporto di montaggio allo specchio di poppa a sinistra (2).



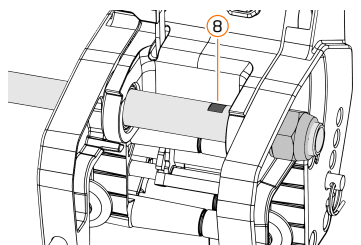
- b) Posizionare la rondella (3) sulla boccola e inserire con cautela il tubo dello sterzo (4), con la filettatura grande davanti, nel supporto di montaggio allo specchio di poppa da destra a sinistra.



- c) **SUGGERIMENTO!** Lubrificare la filettatura del tubo di sterzo con il grasso universale.



- d) Posizionare prima la rondella (5), poi l'anello di sicurezza (6) sul tubo dello sterzo e avvitare il dado (7).



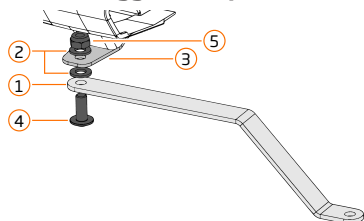
- e) Mantenere il tubo di sterzo contro la chiave piatta SW 22 (8) e stringere il dado.  
 f) **NOTA! Possibili danni ai componenti!** Non mantenere il tubo dello sterzo con la pinza.  
 g) **NOTA! Possibili danni ai componenti!** Serrare il dado solo alla coppia indicata.

Tubo dello sterzo adattatore Remote sul supporto di montaggio allo specchio di poppa

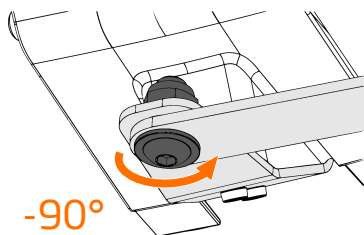
- Dado M22 A4; SW 32; 22 Nm



## 6.5 Montaggio della piastra dello sterzo

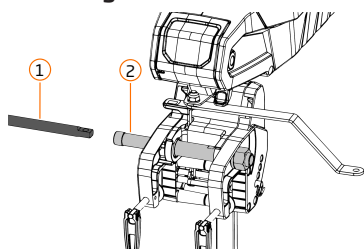


- a) Posizionare la piastra dello sterzo (1) con le rondelle (2) sulla piastra del telaio (3).
- b) Avvitare le viti (4) con i dadi (5).

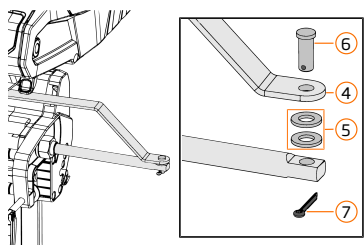


- c) Dopo il montaggio, allentare il dado di 1/4 di giro.
- d) **NOTA! Sterzo duro!** Controllare il libero movimento della piastra dello sterzo, se necessario allentare il dado di un altro 1/4 di giro.

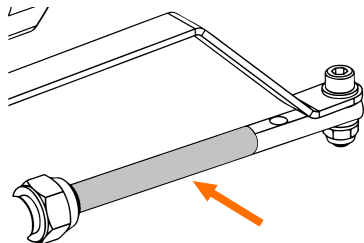
## 6.6 Collegare il comando dello sterzo a distanza



- a) Far scorrere il comando a distanza (1) nel tubo dello sterzo (2).
- b) Serrare il dado del comando dello sterzo a distanza (3).



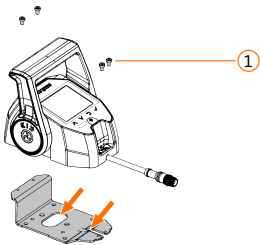
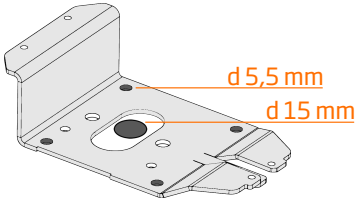
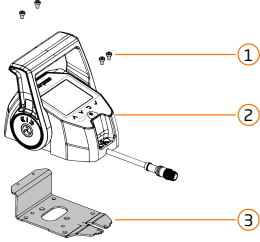
- c) Posizionare la piastra dello sterzo (4) con le rondelle (5) sul comando dello sterzo a distanza e inserire il perno (6).
- d) Montare lo splint di sicurezza (7) nel perno e fissarlo piegando leggermente un'estremità.



- a) Lubrificare la superficie del comando a distanza (freccia), se utilizza il motore in acqua salata, applicare un lubrificante resistente all'acqua salata.

## 6.7 Montaggio della leva di comando

### 6.7.1 Montaggio della leva di comando sull'imbarcazione



- a) Individuare un punto adatto per la leva di comando.
- b) Svitare le viti (1) e separare la leva di comando (2) dalla piastra di montaggio (3).
- c) Utilizzare la piastra come modello per praticare i 4 fori da 5,5 mm per il montaggio.
- d) **SUGGERIMENTO!** Il cavo dati può essere posizionato nella parte anteriore o in quella inferiore.
- e) Se posizionate il cavo sul lato inferiore, dovete anche praticare il foro da 15 mm.
- f) Montare la piastra con adeguate viti M5 (non incluse nella fornitura). Consigliamo di utilizzare viti A4 resistenti all'acqua di mare.
- g) Posizionare il cavo dati in base alle esigenze, verso il basso o davanti alla leva di comando (freccia).
- h) Posizionare la leva di comando sulla piastra e avvitare le viti (1).

### 6.7.2 Posizionare il cavo dati della leva di comando e collegarlo al motore

Requisiti per il posizionamento del cavo dati

Fissare il cavo dati ogni 400 mm. Nei punti in cui il fissaggio non è possibile, applicare una protezione per la guaina del cavo.

Non raggruppare o posizionare il cavo dati con altri cavi sotto tensione o cavi dell'antenna, mantenere una distanza di almeno 100 mm per evitare interferenze.

Durante il posizionamento del cavo dati, rispettare il raggio di curvatura minimo di 64 mm.

Durante il montaggio, proteggere i connettori e i contatti dallo sporco.

Non torcere o tirare il cavo dati.

Non faccia posizionare il cavo dati in zone permanentemente umide, come le sentine.

Posizionare il cavo dati senza sfregamenti, non vicino a bordi taglienti; se necessario, applicare una protezione per cavi.

Mantenere i collegamenti dei connettori sempre liberi da tensioni e carichi.

- a) Collegare il cavo dati della leva di comando con il cavo di prolunga in dotazione.
- b) Rispettare i requisiti per il posizionamento del cavo dati.
- c) Collegare il cavo dati con la leva di comando del motore.

## 6.8 Montare il braccio della barra lungo



### **ATTENZIONE**

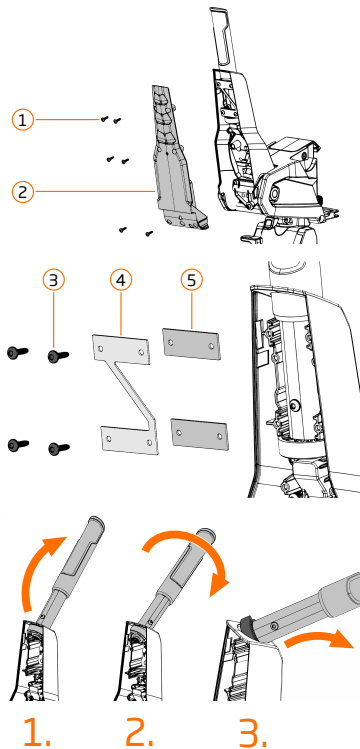
**Calibrazione errata della barra dovuta alla rimozione e al montaggio dell'impugnatura della barra.**

Variazione della percezione tattile durante la marcia avanti e indietro.

- Impiegare le corrette coppie di serraggio.
- Dopo aver lavorato sull'impugnatura della barra, eseguire sempre una calibrazione.

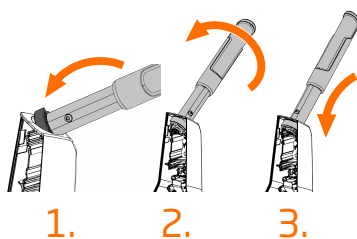
IT

### 6.8.1 Smontaggio/montaggio dell'impugnatura del timone



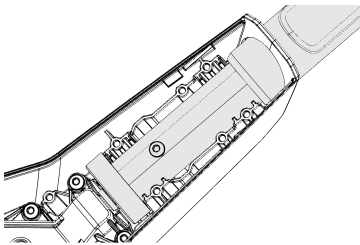
#### Smontaggio

- Spegnere il sistema e rimuovere la batteria.
- Ruotare il timone verso l'alto.
- Svitare le viti (1) e rimuovere il guscio inferiore del timone (2).
- Svitare le viti (3) e rimuovere la piastra di pressione (4) e i pressori (5).
- Rimuovere l'impugnatura del timone sfilandola con cautela dall'alloggiamento.

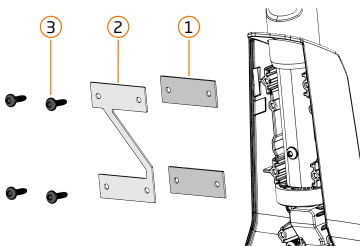


#### Montaggio

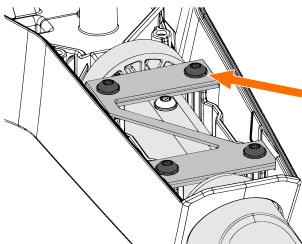
- Inserire con cautela l'impugnatura del timone nell'alloggiamento.



b) Posizionare l'impugnatura del timone nell'alloggiamento.



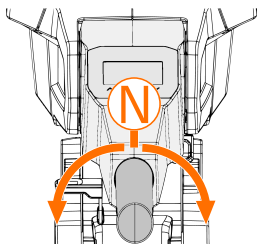
c) Posizionare i pressori (1) con la piastra di pressione (2) e avvitare le viti (3).



d) Avvitare le viti finché la piastra di pressione non è allineata (freccia) quindi serrare le viti.

**NOTA! Danni ai componenti!** Serrare le viti alla coppia indicata.

- Piastra di pressione impugnatura della barra sul guscio superiore della barra  
vite di plastica 4x16 A4, esagono incassato #20, 1,3 Nm



### Test di funzionamento

a) Controllare la percezione tattile dell'impugnatura del timone.

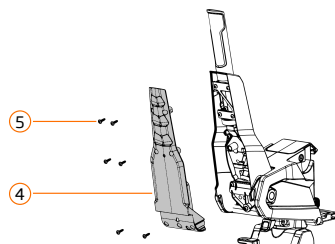
- ⇒ Deve essere possibile ruotare l'impugnatura in entrambe le direzioni; in posizione neutra l'impugnatura deve fare uno scatto.

### Montaggio del guscio inferiore del timone

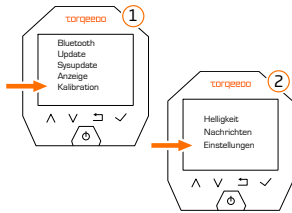
a) Posizionare il guscio inferiore (4) sull'alloggiamento del timone e avvitare le viti (5).

- Guscio inferiore sul guscio superiore della barra  
vite di plastica 4x16 A4, esagono incassato #20, 1,3 Nm

**ATTENZIONE! Calibrazione errata del timone!** Eseguire una calibrazione del timone.



## 6.8.2 Calibrazione della barra



- Aprire il menu *Calibrazione* (1) - (2).
- Seguire le istruzioni sul display.

*Menù principale - Impostazioni - Calibrazione*

## 7 Funzionamento

### Istruzioni importanti sulla prima messa in servizio!

- Eseguire un aggiornamento del software per tutti i componenti del sistema alla prima messa in funzione.
- Leggere attentamente queste istruzioni e assicurarsi di averle comprese, soprattutto le sezioni sulla sicurezza e sul funzionamento del prodotto.
- Assicurarsi che il motore e i suoi componenti siano assemblati e montati correttamente.

### 7.1 Aggiornamento del software



Una parte fondamentale del suo prodotto è il software. Assicurarsi che prodotto funzioni correttamente e contribuisca in modo significativo all'efficienza, alla sicurezza e alla qualità della navigazione.

Il team Torqeedo lavora costantemente per rendere il sistema ancora migliore e offre aggiornamenti software gratuiti per prodotti Torqeedo, anche molto tempo dopo l'acquisto.

Tenere il sistema sempre aggiornato e controllare regolarmente che il software sia aggiornato.

Sulla nostra homepage sono disponibili il software più recente e tutte le informazioni sul processo di aggiornamento.

### 7.2 Funzionamento in situazioni di emergenza

In situazioni di emergenza, è possibile arrestare il motore Torqeedo in diversi modi. Il sistema dispone di adeguati dispositivi di sicurezza. A seconda del modello, il sistema dispone di un chip magnetico per l'arresto di emergenza sulla barra o sulla leva di comando. Da notare che il tipo di arresto influisce sulla rimessa in funzione.

#### Opzione 1

- a) Posizionare la leva di comando/la barra in posizione neutra per arrestare il motore.
- ⇒ Per continuare la navigazione, basta semplicemente impartire di nuovo il comando di marcia avanti o indietro.

#### Opzione 2

- a) Staccare il chip magnetico per l'arresto di emergenza per fermare il motore.
- ⇒ Per continuare la navigazione, mettere la leva di comando/la barra in posizione neutra e inserire di nuovo il chip magnetico per l'arresto di emergenza.

#### Opzione 3

- a) Spegnerne il motore con il pulsante on/off.
- ⇒ Il motore si spegne.
- AVVERTIMENTO! Impossibilità di manovra!** Quando si spegne il sistema con il pulsante on/off, il sistema deve essere riavviato prima di poter essere utilizzato.

#### Opzione 4

- a) Scollegare la batteria.

⇒ Il motore si spegne.

**PERICOLO! Impossibilità di manovra dovuta al danneggiamento dei componenti!** Lo scollegamento della batteria durante il funzionamento può causare il danneggiamento dei componenti, quindi l'impossibilità di manovrare.

**NOTA!** Non utilizzare il chip magnetico per l'arresto di emergenza per spegnere regolarmente il sistema, ma solo in caso di emergenza.

## Batteria

La batteria del motore Torqeedo è impermeabile, con il grado di protezione IP67. Ciò significa che la batteria è protetta dall'ingresso di acqua per 30 minuti a una profondità di 1 metro.

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Se la batteria viene immersa a una profondità superiore a 1 metro o per un tempo superiore a 30 minuti (ad es. in caso di avaria dell'imbarcazione), è necessario osservare le seguenti regole di condotta per evitare lesioni alle persone e un possibile inquinamento ambientale.

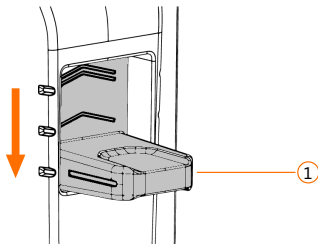
- Non intraprendere alcuna azione per riportare la batteria in superficie.
- Informare il personale di soccorso che il motore è dotato di una batteria al litio con grado di protezione IP67.
- Contattare Torqeedo per chiarire la procedura da seguire.

## 7.3 Supporto di montaggio allo specchio di poppa

### 7.3.1 Fissaggio dello sterzo

Il Torqeedo Travel è dotato di un fissaggio dello sterzo integrato, che le permette di gestire lo sterzo del motore con tre diversi punti di arresto.

#### Fissaggi possibili dello sterzo

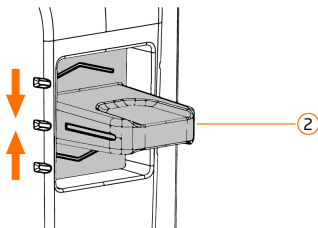


#### 360°

- a) Portare l'interruttore sulla posizione inferiore (1) per impostare il fissaggio dello sterzo a 360°.
- b) Utilizzare questa posizione per ottenere la massima manovrabilità.

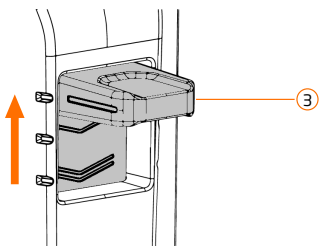
**SUGGERIMENTO!** La posizione a 360° è ideale per inserire o rimuovere la batteria. È sufficiente ruotare il motore di 180° per poter gestire comodamente la batteria.

- c) **AVVERTIMENTO! Impossibilità di manovra!** A seconda dello sterzo a distanza utilizzato, il sistema meccanico del comando potrebbe bloccarsi. Non scegliere la posizione a 360° quando si utilizza il motore con il comando dello sterzo a distanza.



#### 120°

- a) Portare l'interruttore sulla posizione centrale (2) per impostare il fissaggio dello sterzo a 120°.
- b) Utilizzare questa posizione per limitare l'angolo di sterzata. **NOTA! Utilizzare questa posizione quando si utilizza il motore con il comando dello sterzo a distanza.**
- c) **SUGGERIMENTO!** Se si ferma frequentemente e lascia la barra, il motore non ruoterà più di 60° in ogni direzione e la barra rimarrà sempre a portata di mano.



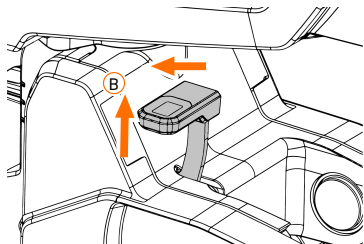
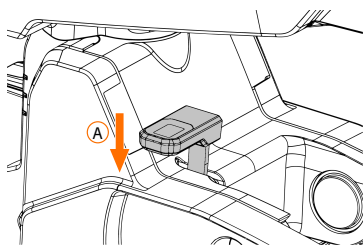
0°

- Portare l'interruttore sulla posizione superiore (3) per impostare il fissaggio dello sterzo a 0°.
- Utilizzare questa posizione di fissaggio dello sterzo quando si naviga in linea retta.  
**SUGGERIMENTO!** Posizionare il fissaggio dello sterzo a 0° per tirare il motore fuori dall'acqua con la funzione tilt durante le soste brevi; in questo modo il motore rimane dritto e occupa il minor spazio possibile.
- AVVERTIMENTO! Impossibilità di manovra!** Non scegliere la posizione a 0° quando si utilizza il motore con il comando dello sterzo a distanza.

### 7.3.2 Dispositivo Tilt del motore

Può regolare il comportamento del dispositivo tilt sul suo Torqeedo Travel.

#### Dispositivo Tilt-Lock



- Tilt-Lock è attivo** quando la leva Tilt-Lock è nella posizione inferiore (A). Il motore non si solleva; questa impostazione è quella standard per il funzionamento del motore. Utilizzare questa posizione in acque sufficientemente profonde e quando si vuole fermare la barca.
- Auto-Tilt-Up è attivo** quando la leva Tilt-Lock è nella posizione superiore (A). Il motore si solleva. Utilizzare questa posizione quando naviga in acque poco profonde o se prevede di adottare una posizione per acque poco profonde.

#### **PERICOLO! Pericolo di incidente dovuto alla manovrabilità limitata!**

Quando si utilizza Auto-Tilt-Up, non è possibile fermarsi! Considerare la velocità dell'imbarcazione quando si avvicina a persone, oggetti e ostacoli. Navigare lentamente!

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Quando si ferma in Auto-Tilt-Up, l'elica potrebbe uscire dall'acqua, mantenere la distanza!

#### Sollevamento del motore

- ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!** Prima di sollevare il motore, impostare il fissaggio dello sterzo sulla posizione 0° per evitare che il motore si giri durante il sollevamento. Durante il sollevamento del motore, non toccare le aree interessate dai movimenti.
- Tirare la leva Tilt-Lock completamente verso l'alto e mantenere questa posizione.
- Sollevare il motore fino alla posizione prescelta e riportare la leva Tilt-Lock nella posizione inferiore.

#### Attivare Auto-Tilt-Up

- Tirare la leva Tilt-Lock completamente verso l'alto, poi spingerla all'indietro finché la leva non scatta in posizione.
- ⇒ Auto-Tilt-Up è attivo.



## Tilt-Lock

- Sollevare leggermente la leva Tilt-Lock, poi spingerla in avanti finché non può essere riabbassata.
  - Riportare la leva Tilt-Lock nella posizione inferiore.
- ⇒ Tilt-Lock attivo.

### 7.3.3 Posizioni per acque poco profonde

Può scegliere fino a 4 posizioni in acqua bassa sul suo Torqeedo Travel.

Il numero di posizioni per acque poco profonde dipende dalla posizione Trim selezionata.

Le posizioni per acque poco profonde consentono di utilizzare il motore in acque basse, ad esempio per l'ormeggio o la pesca.

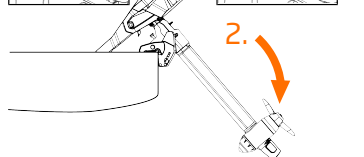
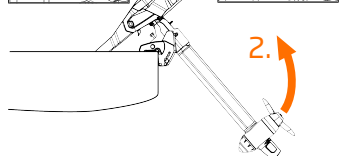
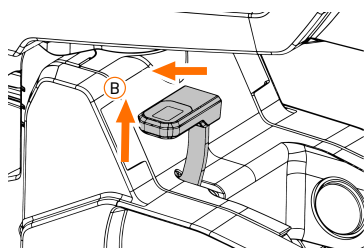
Durante la navigazione in acque poco profonde, Auto-Tilt-Up è sempre attivo per evitare che l'elica tocchi il fondale, con conseguenti danni.

Da notare che con la funzione Auto-Tilt-Up, non è possibile eseguire un arresto brusco, altrimenti il motore uscirà dall'acqua. Quindi, navigare con prudenza, cercando di prevenire i pericoli.

IT

#### Impostare e terminare la posizione per acque poco profonde

- Passare il dispositivo Tilt sulla posizione Auto-Tilt-Up.



- Sollevare il motore fino a raggiungere la posizione prescelta per acque poco profonde. Si può sentire un clic, al raggiungimento della posizione per acque poco profonde.

- Lasciare abbassare il motore e scatterà in posizione.

- Abbassare completamente il motore con la funzione Tilt per terminare la posizione per acque poco profonde.

#### **PERICOLO! Pericolo di incidente dovuto alla manovrabilità limitata!**

Quando si utilizza Auto-Tilt-Up, non è possibile fermarsi! Considerare la velocità dell'imbarcazione quando si avvicina a persone, oggetti e ostacoli. Navigare lentamente!

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Quando si ferma in Auto-Tilt-Up, l'elica potrebbe uscire dall'acqua, mantenere la distanza!

### 7.3.4 Suggerimenti per la funzione Trim del motore

**SUGGERIMENTO!** La posizione Trim ottimale dipende dalle condizioni di carico dell'imbarcazione. Sfruttare al massimo la potenza e l'efficienza del sistema Torqeedo regolando il Trim in base al carico.

#### Giro di prova

Eseguire un giro di prova e osservare il comportamento dell'imbarcazione.

- La prua dell'imbarcazione si alza troppo dall'acqua durante la navigazione;
- lo sterzo diventa instabile;
- scarsa tenuta della rotta.

Spostare il perno del trim verso il basso.

- La prua dell'imbarcazione si abbassa troppo durante la navigazione;
- la velocità massima diminuisce.

Spostare il perno del trim verso l'alto.

#### Il Trim ottimale si ottiene quando

- il gambo del motore è perpendicolare alla superficie dell'acqua durante la navigazione
- e la linea di galleggiamento dell'imbarcazione è parallela alla superficie dell'acqua.

### 7.3.5 Trim del motore

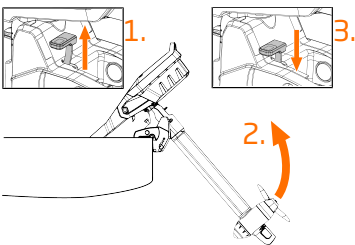


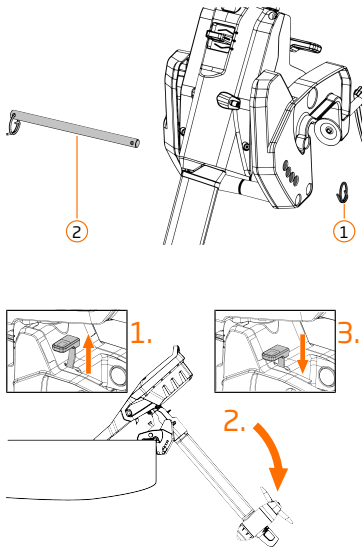
#### ATTENZIONE

##### Pericolo di schiacciamento dovuto al ribaltamento del motore.

Potrebbero verificarsi lesioni fisiche lievi o medio gravi.

- Durante le funzioni Tilt e Trim il motore, non toccare le aree interessate dai movimenti.
  - Eseguire le funzioni Tilt e Trim solo quando il motore è saldamente montato sull'imbarcazione.
  - Passare il fissaggio dello sterzo sulla posizione 0° prima di eseguire le funzioni Tilt e Trim, per evitare di virare in modo incontrollato.
- 
- Spostare il motore nella posizione più bassa per le acque poco profonde, mettere la leva Tilt-Lock in posizione "lock".





- b) Rimuovere lo splint ad anello (1).
- c) Il motore è bloccato sul perno del trim (2). Sollevare leggermente il motore per poter estrarre il perno del trim dal supporto di montaggio allo specchietto di prua.  
**SUGGERIMENTO!** Assicurare a una cordicella lo splint ad anello e il perno del trim per evitare di perderli.
- d) Estrarre il perno del trim dal supporto per il fissaggio allo specchio di poppa.
- e) Sollevare il motore in modo da poter inserire il perno del trim nella posizione prescelta.
- f) Inserire lo splint ad anello.
- g) Abbassare di nuovo il motore e mettere la leva Tilt-Lock nella posizione prescelta.

### 7.3.6 Freno di sterzo

È possibile regolare la resistenza dello sterzo sul Torqueedo Travel, a seconda delle esigenze.

Per la regolazione è necessaria solo una chiave a brugola di misura #4.

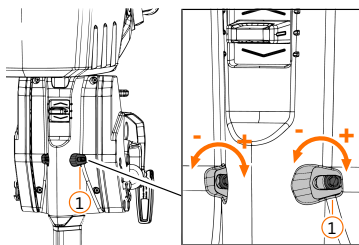
Con il freno di sterzo si può regolare la percezione tattile e di controllo.

Quando si utilizza il motore con il comando dello sterzo a distanza, consigliamo di regolare la resistenza di sterzo sul valore più basso possibile.

La regolazione del freno di sterzo deve essere effettuata solo quando il motore è montato sull'imbarcazione.

**NOTA! Possibili danni ai componenti!** Non utilizzare il freno di sterzo per fissare il motore. Per fissare il motore, utilizzare invece il fissaggio dello sterzo a 0°.

**INFORMAZIONI!** Il motore viene fornito con una regolazione standard del freno di sterzo. Quando si utilizza il motore con il comando dello sterzo a distanza, si consiglia di regolare il freno di sterzo durante il montaggio.



#### Regolazione del freno di sterzo

- a) Utilizzare una chiave a brugola di misura #4.
- b) Ruotare le due viti del freno di sterzo (1) in senso orario per aumentare la resistenza dello sterzo.
- c) Ruotare le due viti del freno di sterzo in senso antiorario per diminuire la resistenza dello sterzo.
- d) **NOTA! Possibili danni ai componenti!** Allentare le viti del freno di sterzo solo finché non si avverte più alcuna resistenza durante la sterzata. Non svitare mai completamente le viti, altrimenti non sarà possibile riavvitarle.

## 7.4 Barra

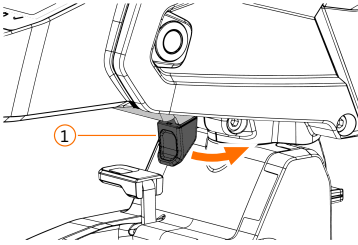
### 7.4.1 Blocco e resistenza della barra

Il blocco della barra consente di fissare la barra nella posizione standard per il funzionamento, oppure di ripiegarla durante la conservazione o quando non viene utilizzata.

La barra può anche essere rivolta verso l'alto, questo consente di utilizzarla anche in piedi.

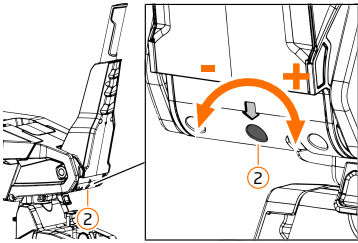
Utilizzare la vite di regolazione della resistenza della barra per effettuare il ritorno alla posizione standard della barra. È possibile regolare la resistenza in modo che la barra mantenga la posizione quando è rivolta verso l'alto, oppure regolargli in modo che torni automaticamente alla posizione standard.

Per la regolazione è necessaria una chiave a brugola di misura #4.



#### Azionare il blocco della barra

- a) Azionare la leva (1) per abbassare la barra
- b) Rivolgere la barra verso l'alto finché non si blocca nella posizione standard.

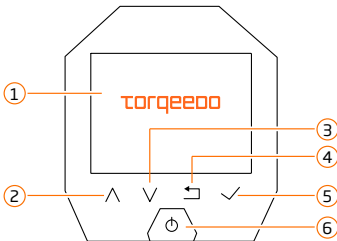


#### Regolazione della resistenza della barra

- a) Rivolgere la barra verso l'alto
- b) Utilizzare una chiave a brugola di misura #4.
- c) Ruotare la vite di regolazione (2) in senso orario per aumentare la resistenza.
- d) Ruotare la vite di regolazione in senso antiorario per diminuire la resistenza.
- e) **NOTA! Possibili danni ai componenti!** Allentare la vite di regolazione solo finché non si avverte più alcuna resistenza. Non svitare mai completamente le vite, altrimenti non sarà possibile riavvitarla, senza aprire l'alloggiamento della barra.

## 7.5 Computer di bordo

### 7.5.1 Funzionamento e tasto a membrana



1. Display
2. Scorrere verso l'alto
3. Scorrere verso il basso
4. Indietro
5. Conferma / avanti
6. Accensione / Spegnimento

## 7.5.2 Schermate principali

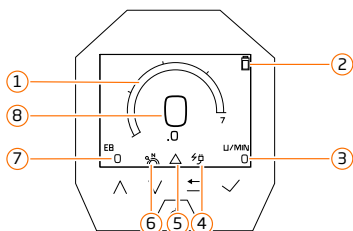
Il display del Torqeedo Travel mostra tutti i dati fondamentali per la navigazione. È possibile scegliere tra 3 varianti e la schermata di caricamento per poi adattarle alle proprie esigenze, ad es. alle unità di misura.

Sulla schermata principale viene visualizzato un avviso quando il livello di carica è basso. Il colore degli avvisi e la visualizzazione del "livello di carica della batteria" dipendono dallo stato di carica (SOC).

- Stato di carica > 10% nessun avviso.
- Stato di carica < 10% è indicato da un avviso giallo.
- Stato di carica < 3% è indicato da un avviso rosso.

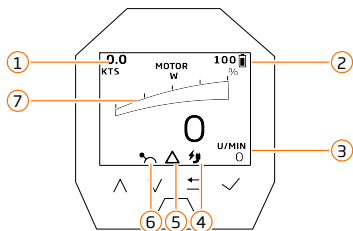
In caso di informazioni essenziali o critiche oppure di messaggi di errore, gli avvisi vengono visualizzati direttamente sul display. Per garantire la sicurezza del sistema e del funzionamento, seguire sempre le indicazioni rilevate e visualizzate dal sistema.

IT



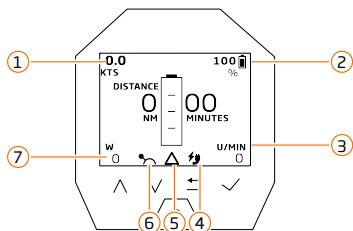
### Schermata principale 1

1. Attuale velocità (SOG)
2. Stato di carica della batteria (SOC)
3. Giri al minuto
4. Indicatore di carica
5. Messaggio di errore:
6. Posizione neutra
7. Attuale potenza del motore
8. Attuale velocità al suolo (SOG)



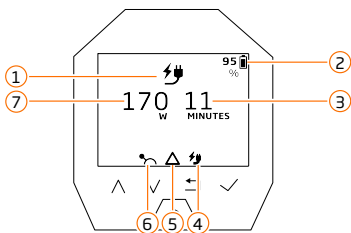
### Schermata principale 2

1. Attuale velocità (SOG)
2. Stato di carica della batteria (SOC)
3. Giri al minuto
4. Indicatore di carica
5. Messaggio di errore:
6. Posizione neutra
7. Attuale potenza del motore



### Schermata principale 3

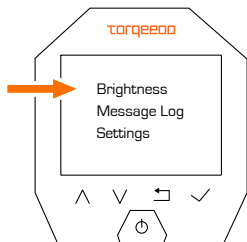
1. Attuale velocità (SOG)
2. Stato di carica della batteria (SOC)
3. Giri al minuto
4. Indicatore di carica
5. Messaggio di errore:
6. Posizione neutra
7. Attuale potenza del motore



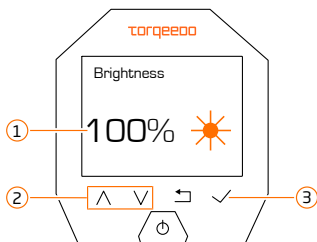
### Schermata di carica

1. Visualizzazione della schermata di carica
2. Stato di carica della batteria (SOC)
3. Tempo rimanente per la ricarica completa
4. Indicatore di carica
5. Messaggio di errore:
6. Posizione neutra (visibile solo quando il motore è acceso)
7. Attuale potenza in watt

### 7.5.3 Luminosità



a) Passare al menu.



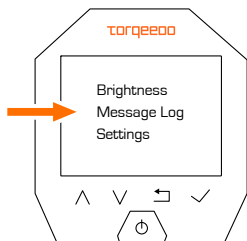
✓ Viene mostrata la luminosità (1).

a) Per regolare la luminosità, utilizzare i tasti (2).

b) Per confermare, utilizzare il tasto (3).

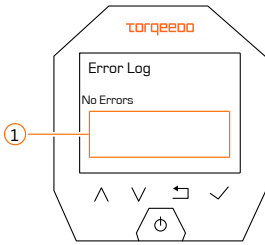
### 7.5.4 Messaggi

Nel menu Messaggi sono visualizzati tutti i messaggi e gli errori attuali.



a) Passare al menu.

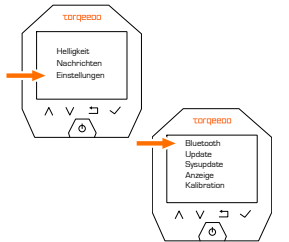
I messaggi e gli errori attuali vengono visualizzati nell'area (1).



IT

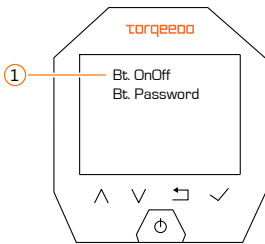
## 7.5.5 Bluetooth e Bluetooth password

Nel menu Bluetooth si può attivare o disattivare il Bluetooth e cambiare la password del dispositivo Bluetooth.



### Attivare/disattivare il Bluetooth

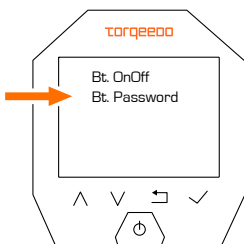
a) Passare al menu.



a) Selezionare (1) per attivare o disattivare il Bluetooth.

b) Riavviare il motore.

⇒ Dopo il riavvio, l'impostazione prescelta è attiva.



### Visualizzare e modificare la password

a) Passare al menu.



Viene mostrata la password attuale del dispositivo Bluetooth (1).

a) Utilizzare il tasto (2) per modificare il numero della cifra evidenziata.

b) Utilizzare il tasto (3) per passare alla cifra successiva.

c) Selezionare il pulsante (4) per salvare la nuova password del dispositivo Bluetooth.

## 7.5.6 Impostazioni

**SUGGERIMENTO!** Il software del motore viene costantemente sviluppato, la versione più recente è riportata sulla nostra homepage.

La sezione seguente descrive le voci del menu *Impostazioni*

Bluetooth	<ul style="list-style-type: none"><li>• Attivare o disattivare il Bluetooth</li><li>• Assegnare la password Bluetooth</li><li>• Mostrare la password Bluetooth</li></ul>
Sysupdate	<ul style="list-style-type: none"><li>• Eseguire l'aggiornamento del sistema</li></ul>
Display	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adattare le unità di misura</li><li>• Adattare l'indicazione della potenza massima</li><li>• Adattare l'indicazione della velocità massima</li></ul>
Calibration	<ul style="list-style-type: none"><li>• Calibrare e impostare la marcia avanti e indietro</li></ul>
Info	<ul style="list-style-type: none"><li>• Numero di serie</li><li>• Versione del software</li><li>• Stato GPS</li></ul>
Status	<ul style="list-style-type: none"><li>• Richiamare le informazioni sullo stato del sistema (modalità per i partner dell'assistenza Torqeedo)</li></ul>
Language	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seleziona la lingua</li></ul>

## 7.6 Batteria e caricabatteria

---

La batteria del Torqeedo Travel è dotata di un sistema di gestione (BMS). Mentre le celle della batteria immagazzinano l'energia, il BMS assicura che le celle rimangano in equilibrio. Il BMS monitora continuamente il processo durante la ricarica e il processo di scarica durante il funzionamento. Il BMS monitora anche gli altri parametri della batteria, come ad es. la temperatura. In base a questi parametri, il BMS controlla i processi di ricarica e di scarica per ottenere il massimo in termini di potenza, sicurezza e durata di vita utile della batteria.

Il BMS dispone anche di un programma di derating che regola il sistema in base allo stato durante il funzionamento. Ad esempio, il sistema riduce la potenza massima disponibile quando si raggiungono determinati stati di carica e determinate temperature, per garantire la massima autonomia e sicurezza.

Il LED di stato indica lo stato della batteria. Si può vedere subito lo stato e il livello di carica della batteria. È possibile rilevare anche eventuali errori o guasti.

---

### 7.6.1 Ricarica della batteria

---

La batteria del Torqeedo Travel può essere ricaricata in diversi modi. La seguente sezione è descritta con il caricabatteria standard, ma il collegamento alla batteria è valido per tutti i caricabatteria, i cavi di ricarica e i pannelli solari che Torqeedo offre per il suo prodotto.

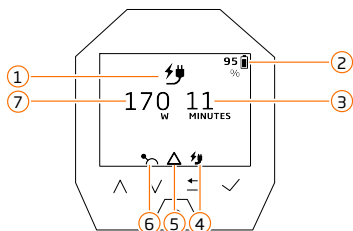
Si può anche scegliere di caricare la batteria durante il funzionamento, ad es. per incrementare l'autonomia. Da notare che il caricabatteria standard è destinato esclusivamente all'uso interno. Utilizzare un'opzione di ricarica progettata per le condizioni ambientali presenti, ad esempio:

- 12V cavo di ricarica, 7011-00
- Cavo di ricarica solare, 7008-00

Questi cavi soddisfano le classi di protezione e i requisiti di sicurezza necessari per caricare in modo affidabile la batteria in un ambiente marittimo.

---



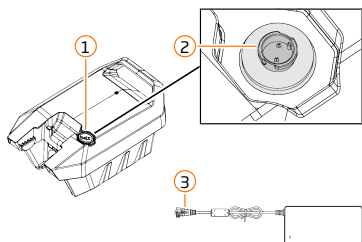


### Schermata di carica

1. Visualizzazione della schermata di carica
2. Stato di carica della batteria (SOC)
3. Tempo rimanente per la ricarica completa
4. Indicatore di carica
5. Messaggio di errore:
6. Posizione neutra (visibile solo quando il motore è acceso)
7. Attuale potenza in watt

### Funzionamento del motore e schermata di ricarica

- **Motore On** all'avvio della ricarica, il motore rimane acceso al termine della ricarica.
- **Motore Off** all'avvio della ricarica, il motore si spegne al termine della ricarica.
- **Se durante il processo di ricarica il motore viene acceso**, al termine del processo di ricarica il motore rimane acceso.
- **Se durante il processo di ricarica il motore viene spento**, al termine del processo di ricarica il motore si spegne.



### Collegare il caricabatteria

- a) **PERICOLO! Possibili lesioni dovute a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso!** Utilizzare il caricabatterie standard in dotazione solo uno scomparto chiuso e su una superficie resistente al calore.
- b) Rimuovere il tappo (1) del connettore di ricarica (2).
- c) Posizionare la spina di ricarica (3) del cavo nel connettore, in modo che le due marcature siano allineate.
- d) Inserire la spina di ricarica e ruotarla di 45° finché non scatta in posizione.
  - ⇒ Il processo di ricarica inizia, il LED di stato della batteria inizia a indicare lo stato di ricarica.

### Ricarica durante il funzionamento

- a) **NOTA! La ricarica della batteria non è possibile!** Osservare la sequenza quando si collega il caricabatteria.
  - b) Per prima cosa, inserire la batteria nel motore.
  - c) Quindi collegare il caricabatterie.
- ⇒ Il processo di ricarica inizia, il LED di stato della batteria inizia a indicare lo stato di ricarica.

### 7.6.2 Led di stato della batteria

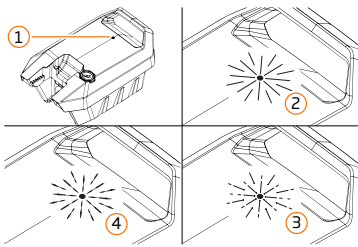
La batteria del Torqeedo Travel è dotata di un LED di stato della batteria

Si può vedere subito lo stato e il livello di carica della batteria. È possibile rilevare anche eventuali errori o guasti.

La visualizzazione e la descrizione del relativo stato sono indicate:

- Dal colore del LED di stato della batteria
- Dal modo (luce accesa, luce lampeggiante, luce a impulsi)
- Dalla velocità di lampeggiamento e dalla velocità degli impulsi

Lo stato di carica della sua batteria è indicato come SOC (stato di carica).



1. Led di stato della batteria - Off
2. Luce accesa
3. Luce lampeggiante
4. Luce a impulsi

### Navigazione

Indicazione	Stato
Luce verde accesa	> 75% dello stato di carica
Luce verde lampeggiante	75% dello stato di carica
Luce verde lampeggiante	50% dello stato di carica
Luce gialla accesa	25% dello stato di carica
Luce gialla lampeggiante	10% dello stato di carica
Luce rossa lampeggiante	0% dello stato di carica

### Ricarica

Indicazione	Stato
Luce verde a impulsi	> 25% dello stato di carica
Luce gialla a impulsi	25% dello stato di carica
Luce rossa a impulsi	10% dello stato di carica

### Stoccaggio / standby

Indicazione	Stato
Off	Stoccaggio

### Errore / guasto

Indicazione	Stato
Luce rossa accesa	Difetto
Luce rossa lampeggiante	Errore

### Assistenza

Indicazione	Stato
Luce bianca accesa	<b>NOTA! Non scollegare la batteria!</b>

## 7.6.3 Inserire e rimuovere la batteria dal motore.

Il Torqeedo Travel è pronto a navigare in pochissimo tempo. La batteria è in contatto quando viene inserita nel motore, dopo l'accensione è pronta per il funzionamento.

Ricaricare la batteria prima di ogni utilizzo per ottenere la massima autonomia.

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato sul display; dopo l'avviamento del motore, potrebbero essere necessari alcuni secondi perché il sistema rilevi lo stato di carica e lo visualizzi.

Il motore è dotato di un tappo per proteggere la spina ibrida dalle intemperie, quando non viene utilizzato. La spina ibrida è la connessione che collega il motore alla batteria, da un lato, fornisce energia al motore, dall'altro, assicura la comunicazione dei dati tra il motore e la batteria.

## Inserire la batteria nel motore

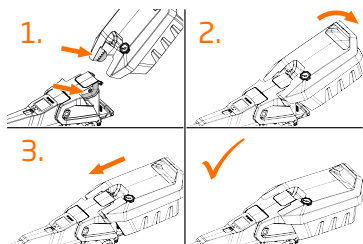


### **AVVERTIMENTO**

#### **Rischio di lesioni dovute ai danni all'alloggiamento della batteria e alla perdita di elettroliti!**

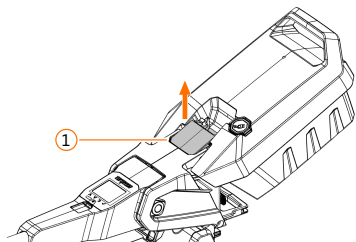
Possono verificarsi reazioni chimiche, rischi di incendio e ustioni chimiche.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'alloggiamento e le guide della batteria non presentino danni, lesioni o deformazioni.
- Non utilizzare o ricaricare la batteria se si riscontrano danni durante il controllo.
- Contattare Torqeedo e informare del danno il servizio di assistenza.

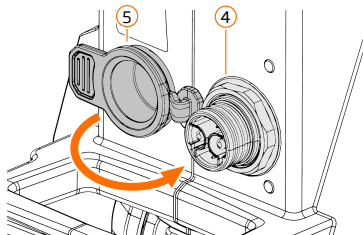


- SUGGERIMENTO!** Impostare il fissaggio dello sterzo sulla posizione a 360°, ruotare il motore in modo da poter raggiungere la batteria in modo comodo e sicuro.
- Posizionare la batteria in modo obliquo, inserirla nelle relative guide (freccia) e abbassarla con cautela.
- Spingere la batteria in avanti finché non scatta in posizione.  
⇒ Ora è possibile accendere il motore.

## Rimuovere la batteria dal motore



- Spegnere il motore.
- SUGGERIMENTO!** Impostare il fissaggio dello sterzo sulla posizione a 360°, ruotare il motore in modo da poter raggiungere la batteria in modo comodo e sicuro.
- Tirare la maniglia di sblocco della batteria (3) verso l'alto e spingere la batteria all'indietro.
- Sollevarla dalla maniglia e rimuoverla.



- Chiudere la presa ibrida (4) con il tappo (5) per evitare l'ingresso di acqua e polvere.

## 7.7 Prima della navigazione



### Osservare i seguenti punti prima di ogni utilizzo del sistema Torqeedo al fine di garantire una navigazione sicura.

- Prima di partire, informarsi sulle condizioni, poiché l'autonomia indicata dal computer di bordo non tiene conto del vento, della corrente e della direzione di navigazione e pianificare la navigazione tenendo conto dell'autonomia necessaria.
- Se ci sono danni visibili ai componenti o ai cavi, non avviare il sistema.
- Assicurarsi che tutte le persone a bordo indossino un giubbotto di salvataggio.
- Predisporre tutte le attrezzature di sicurezza (ancora, pagaia, mezzi di comunicazione, ecc.).
- Fissare la corda del chip magnetico per l'arresto di emergenza al polso o al giubbotto di salvataggio del conducente, prima di partire.
- Lo stato di carica della batteria deve essere sempre controllato durante la navigazione.
- Inserire il chip magnetico per l'arresto di emergenza solo quando non ci sono più persone in acqua (ad es. dopo le pause per il bagno), oppure rimuoverlo immediatamente se le persone cadono in acqua, in modo da arrestare il motore.
- Osservare anche a tutte le istruzioni contenute nei capitoli "Sicurezza" e "Prima dell'uso".
- Controllare regolarmente che il software sia aggiornato e, se necessario, aggiornarlo.

## 7.8 Dopo la navigazione



### Osservare i seguenti punti dopo ogni utilizzo del sistema Torqeedo.

- Posizionare l'impugnatura della barra in posizione neutra.
- Rimuovere il chip magnetico per l'arresto di emergenza e conservarlo in modo che solo le persone autorizzate possano accedervi.
- **NOTA! Batteria scarica!** Spegnerne il motore.
- Chiudere la presa ibrida con il tappo per evitare l'ingresso di acqua.
- Caricare la batteria dopo la navigazione se lo stato di carica è inferiore al livello raccomandato.
- Tirare il piede del motore fuori dall'acqua con la funzione Tilt. **SUGGERIMENTO!** Per una migliore protezione dai raggi UV e dalle altre influenze atmosferiche, consigliamo di smontare il motore durante le pause di utilizzo più lunghe e di conservarlo in un luogo protetto.
- Lavare il motore con acqua dolce se è stato utilizzato in acqua salata o in acqua salmastra.

## 7.9 Navigazione

Il sistema Torqeedo è stato progettato per garantire il massimo comfort durante l'utilizzo. L'uso è intuitivo, si deve solo navigare in avanti o indietro ruotando l'impugnatura della barra o la leva di comando nella direzione corretta.

Il chip magnetico per l'arresto di emergenza svolge un'importante funzione di sicurezza. In caso di emergenza o di caduta in mare, arresta immediatamente il motore. Per questo motivo, applicare il chip magnetico per l'arresto di emergenza al polso o al giubbotto di salvataggio del conducente prima di partire.

Per adattare ancora meglio il sistema alle proprie esigenze, si può impostare il senso di rotazione per la marcia avanti o indietro.

Prima della navigazione, familiarizzare con l'impostazione standard del senso di rotazione; se necessario, la si potrà poi impostare / calibrare autonomamente nel menu.

IT



### **AVVERTIMENTO**

#### **Rischio di lesioni dovute ai danni all'alloggiamento della batteria e alla perdita di elettroliti!**

Possono verificarsi reazioni chimiche, rischi di incendio e ustioni chimiche.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'alloggiamento e le guide della batteria non presentino danni, lesioni o deformazioni.
- Non utilizzare o ricaricare la batteria se si riscontrano danni durante il controllo.
- Contattare Torqeedo e informare del danno il servizio di assistenza.

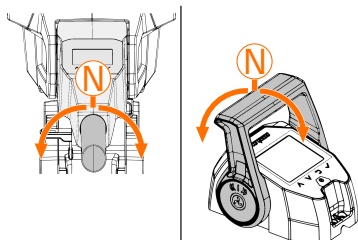


### **AVVERTIMENTO**

#### **Allentamento del motore durante la navigazione dovuto a un fissaggio inadeguato!**

Le conseguenze potrebbero essere gravi lesioni fisiche.

- Prima di ogni navigazione, assicurarsi che i galletti per il fissaggio del motore siano serrati correttamente.



- AVVERTIMENTO! Impossibilità di manovra!** Effettuare tutte le regolazioni solo quando l'imbarcazione è ormeggiata al sicuro nel porto.
- Avviare il sistema Torqeedo.
- Spostare la barra / leva di comando nella posizione neutra.
- Indossare il chip magnetico per l'arresto di emergenza e assicurarsi che il chip sia collegato alla barca.
- Spostare la barra / leva di comando nella direzione prescelta.

#### **PERICOLO! Pericolo di incidente dovuto alla manovrabilità limitata!**

Quando si utilizza Auto-Tilt-Up, non è possibile fermarsi! Considerare la velocità dell'imbarcazione quando si avvicina a persone, oggetti e ostacoli. Navigare lentamente!

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Quando si ferma in Auto-Tilt-Up, l'elica potrebbe uscire dall'acqua, mantenere la distanza!

#### **NOTA! Danni ai componenti dovuti all'elevato carico meccanico!**

Solleverare il motore fuori dall'acqua se non lo si utilizza come mezzo di propulsione (ad es. in caso di navigazione a vela).

## 8 Stoccaggio e trasporto

### 8.1 Rimorchiare la barca con il motore montato



#### NOTA

**Non è consentito rimorchiare la barca con il motore montato**

Il motore non deve essere fissato allo specchio di poppa mentre la barca viene rimorchiata o calata in acqua.

- a) Smontare il motore.

### 8.2 Trasporto e spedizione

Assicurarsi di rispettare le normative nazionali vigenti nel trasporto o nella spedizione del motore, della batteria o di altri componenti. Se si vuole trasportare il motore in aereo, informarsi prima presso la compagnia aerea riguardo alle norme specifiche, in particolare per il trasporto delle batterie.

**SUGGERIMENTO!** Con il set di borse Torqeedo (codice art. 7009-00), si può trasportare e conservare comodamente il motore Torqeedo.

Osservare i seguenti punti per evitare lesioni fisiche e per proteggere il motore Torqeedo dagli eventuali danni durante il trasporto.

#### Trasporto del motore

**ATTENZIONE! Possibili lesioni fisiche!** Non sollevare il motore dall'elica.

- Scollegare sempre la batteria dal motore prima del trasporto.
- Pulire il motore.
- Rivolgere la barra verso il basso, in posizione di sosta.
- Passare il dispositivo Tilt sulla posizione Tilt-Lock.
- Passare il fissaggio dello sterzo sulla posizione 0°.

**SUGGERIMENTO!** Conservare l'imballaggio originale per poter spedire il motore o la batteria in modo sicuro (ad es. per la manutenzione o una riparazione).

#### Trasporto della batteria

**PERICOLO! Possibili lesioni fisiche!** Non spedire o trasportare batterie danneggiate; contattare Torqeedo per chiarire la procedura da seguire.

- Ricaricare o scaricare la batteria fino a uno stato di carica del 50%.
- Osservare le normative per il trasporto delle batterie vigenti nel Paese in cui si trova.
- Assicurarsi che la batteria non possa essere danneggiata durante il trasporto.

### 8.3 Stoccaggio della batteria

La batteria del Torqeedo Travel è dotata delle più recenti tecnologie. Per mantenere l'efficienza e la vita utile in modo affidabile e costante, è sufficiente seguire alcuni semplici accorgimenti quando si utilizza e si conserva la batteria.



## PERICOLO

### **Pericolo di incendio dovuto al surriscaldamento della batteria!**

Le conseguenze possono essere le ustioni.

- a) Non conservare le batterie in luoghi caldi, come ad es. in un veicolo in estate.
- b) Assicurarsi che siano rispettate le condizioni di funzionamento e di stoccaggio.

- Conservare la batteria alla temperatura di stoccaggio ottimale, +5°C - +15°C / 41°F - 59°F.
- Ricaricare o scaricare la batteria fino a uno stato di carica del 50%.
- Ricaricare la batteria dal 50% al 100% dello stato di carica solo immediatamente prima dell'uso.
- Ricaricare la batteria dopo la navigazione e non conservarla con una carica bassa.
- Controllare il livello di carica ogni 3 mesi e ricaricare la batteria, se necessario.

IT

## 9 Cura, manutenzione e riparazione

### Qualifiche dell'utilizzatore

Le riparazioni e la manutenzione non descritte in questo manuale di istruzioni devono essere eseguite solo dal personale specializzato certificato dal servizio di assistenza Torqeedo o da un partner di assistenza Torqeedo. La manutenzione deve essere eseguita agli intervalli previsti o dopo le ore di funzionamento previste dal servizio di assistenza Torqeedo o da un partner di assistenza Torqeedo. Il mancato rispetto degli intervalli di manutenzione previsti, o la loro mancata documentazione, comporterà la decadenza della garanzia e dei diritti di garanzia. Assicurarsi che la manutenzione eseguita sia documentata.

### 9.1 Intervalli di manutenzione e assistenza

Prima di ogni utilizzo	Controllo visivo dell'intero sistema per verificare l'eventuale presenza di danni
Dopo ogni utilizzo	Lavare il motore con acqua dolce.
Ogni mese	Trattare tutti i contatti con un apposito spray
Ogni 3 mesi	Controllare lo stato di carica della batteria e ricaricare, se necessario
Ogni 6 mesi o dopo 100 ore di funzionamento	Controllo visivo degli anodi sacrificali, sostituirli se necessario (set per set).
Ogni 5 anni	Sostituzione delle guarnizioni dell'albero e degli o-ring del pilone a cura di un partner di assistenza Torqeedo.

### 9.2 Manutenzione



#### **AVVERTIMENTO**

##### **Componenti rotanti!**

Le conseguenze potrebbero essere gravi tagli.

- Rimuovere il chip magnetico dell'arresto di emergenza e togliere la batteria dal motore prima di eseguire qualsiasi lavoro o ispezione sull'elica.
- Assicurarsi che il motore sia messo in sicurezza per evitare che venga riacceso durante i lavori.

#### 9.2.1 Pulizia

**NOTA! Danni ai componenti dovuti all'eccessiva pressione dell'acqua!** Non pulire il motore con una idropulitrice.

##### **Pulizia dopo ogni navigazione**

- Lavare il motore con acqua dolce dopo ogni uso se è stato utilizzato in acqua salata.

##### **Pulizia dei componenti del sistema**

- Lavare il motore con acqua dolce prima di pulirlo.
- Pulire il motore solo con detergenti per plastica a PH neutro e osservare il manuale di istruzioni del produttore.
- Pulire gli altri componenti solo con detergenti per plastica a PH neutro e seguire le istruzioni nel manuale del produttore.
- Non esercitare una pressione eccessiva sul display.
- Smaltire i detergenti in modo ecologico.



## 9.2.2 Protezione anticorrosione

Nella scelta dei materiali, è stata prestata molta attenzione a garantire un alto grado di resistenza alla corrosione. Come di consueto per i prodotti marittimi nel settore del tempo libero, la maggior parte dei materiali utilizzati sono classificati come "resistenti all'acqua di mare", non "a prova di mare".

Osservare i seguenti punti per proteggere in modo ottimale il sistema Torqeedo dalla corrosione:

- Ribaltare il motore verso l'alto per tirarlo fuori dall'acqua.
- Lavare il motore con acqua dolce se è stato utilizzato in acqua salata o in acqua salmastra.
- Controllare regolarmente gli anodi sacrificali e sostituirli se necessario.
- Conservare il motore solo in condizioni asciutte.
- Eseguire regolarmente la manutenzione di tutti i contatti elettrici e dei collegamenti.
- Osservare i punti dei capitoli "Manutenzione, cura e riparazione" e "Intervalli di manutenzione".

IT

## 9.3 Cura, manutenzione e riparazione



### AVVERTIMENTO

#### Componenti rotanti!

Le conseguenze potrebbero essere gravi tagli.

- a) Rimuovere il chip magnetico dell'arresto di emergenza e togliere la batteria dal motore prima di eseguire qualsiasi lavoro o ispezione sull'elica.
- b) Assicurarsi che il motore sia messo in sicurezza per evitare che venga riacceso durante i lavori.



### ATTENZIONE

#### Pericolo di schiacciamento dovuto al ribaltamento del motore.

Potrebbero verificarsi lesioni fisiche lievi o medio gravi.

- a) Durante le funzioni Tilt e Trim il motore, non toccare le aree interessate dai movimenti.
- b) Eseguire le funzioni Tilt e Trim solo quando il motore è saldamente montato sull'imbarcazione.
- c) Passare il fissaggio dello sterzo sulla posizione 0° prima di eseguire le funzioni Tilt e Trim, per evitare di virare in modo incontrollato.

### 9.3.1 Anodi

Il motore Torqeedo Travel dispone di 4 anodi, 3 sul supporto dello specchio di poppa e un anodo sull'albero motore del pilone.

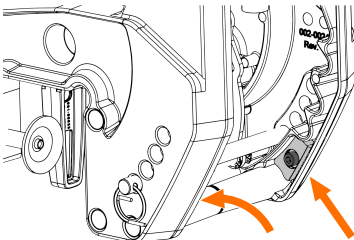
Gli anodi sono una parte importante del concetto di protezione dalla corrosione del motore. Grazie alla particolare scelta del materiale, gli anodi proteggono il motore sacrificando se stessi. È possibile riconoscere questo processo dal fatto che gli anodi si dissolvono; questo processo è del tutto normale e non è motivo di preoccupazione. Per mantenere una protezione permanente del motore, gli anodi devono essere sostituiti regolarmente. Un anodo che va sostituito si riconosce dal fatto che il 50% - 75% del materiale originale si è già dissolto.

Controllare regolarmente gli anodi e sostituirli se necessario.

Per prevenire la corrosione, sostituire gli anodi del motore in tempo.

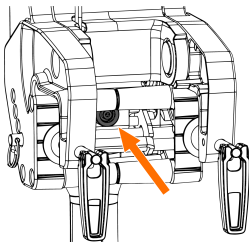
#### Informazioni generali per la sostituzione degli anodi

- Gli anodi devono avere un collegamento elettrico con il componente che devono proteggere. Quindi, non utilizzare vernici frenafili o prodotti simili, poiché potrebbero compromettere il collegamento elettrico o, nel peggiore dei casi, interromperlo.
- Non sostituire le viti di fissaggio, sono in alluminio e svolgono un ruolo importante nel garantire che l'anodo abbia un buon contatto elettrico con il componente da proteggere.
- Prima di montare un nuovo anodo, controllare che la superficie di contatto dell'anodo sia pulita, asciutta e priva di ossidazione.
- Sostituire sempre l'intero set di anodi.
- Controllare ogni 6 mesi o ogni 100 ore di funzionamento se gli anodi devono essere sostituiti.
- Prendere nota della sostituzione degli anodi nel libro di bordo dell'imbarcazione.

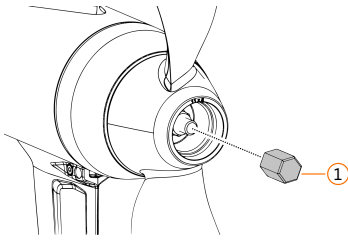


#### Posizione degli anodi sul supporto per il fissaggio allo specchio di poppa

(Freccia) Anodi sulle ganasce del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa.



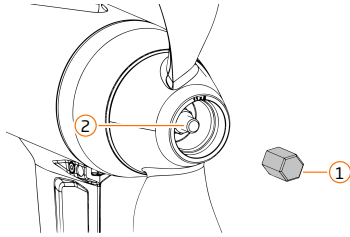
(Freccia) Anodo sul braccio del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa.



### Posizione dell'anodo sul pilone

(1) Anodo sull'albero motore.

### 9.3.2 Sostituzione dell'anodo sull'albero dell'elica



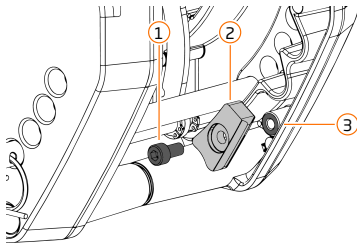
- Rimuovere l'anodo (1).
- Pulire l'albero motore (2).
- Montare un nuovo anodo.

**NOTA! Non applicare la vernice frenafilletti!**

Anodo sull'albero motore

- Anodo; SW17; 7 Nm

### 9.3.3 Sostituzione dell'anodo del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa



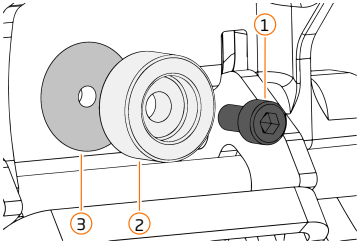
- Portare il motore nella posizione Tilt più alta.
- Rimuovere la vite (1) e rimuovere l'anodo (2).
- Pulire la superficie di contatto (3).
- Posizionare un nuovo anodo sulla superficie di contatto e montare la vite.

- NOTA! Non applicare la vernice frenafilletti!**
- NOTA! Vite di alluminio! Non sostituire la vite!**
- NOTA! Pulire la filettatura**
- NOTA! Pulire la superficie di contatto**
- NOTA! Controllare lo stato dell'anodo e sostituirlo, se necessario**

Anodo sulla ganascia del supporto di montaggio allo specchio di poppa

- Vite di alluminio M5x10 AL; esagono incassato # 4; 2,8 Nm

### 9.3.4 Sostituzione dell'anodo ad anello del supporto per il fissaggio allo specchio di poppa



- Portare il motore nella posizione Tilt più alta.
- Rimuovere la vite (1) e rimuovere l'anodo (2).
- Pulire la superficie di contatto (3).
- Posizionare un nuovo anodo sulla superficie di contatto e montare la vite.

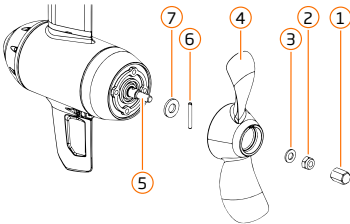
- **NOTA! Non applicare la vernice frenafiletti!**
- **NOTA! Vite di alluminio! Non sostituire la vite!**
- **NOTA! Pulire la filettatura**
- **NOTA! Pulire la superficie di contatto**
- **NOTA! Controllare lo stato dell'anodo ad anello e sostituirlo, se necessario**

Anodo sul supporto per il fissaggio allo specchio di poppa

- Vite di alluminio M5x10 AL; esagono incassato # 4; 2,8 Nm

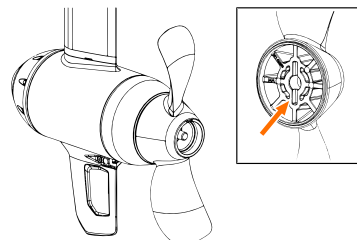
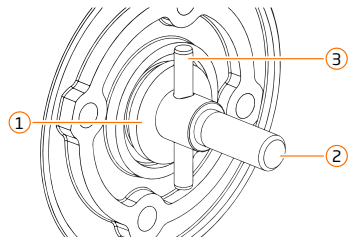
### 9.3.5 Elica

#### 9.3.6 Smontaggio dell'elica

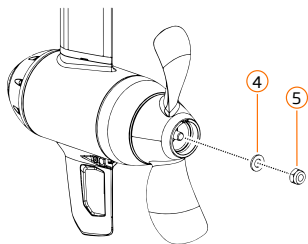


- ATTENZIONE! Pericolo di tagli!** Indossare guanti di sicurezza.
- Rimuovere l'anodo dell'albero (1).
- Svitare le viti (2) e la rondella (3).
- Sfilare l'elica (4) dall'albero motore (5).
- Sfilare il perno di forza (6) e la rondella assiale (7) dall'albero motore e conservarli con cura.
- Controllare che l'albero motore non presenti corpi estranei, come lenze da pesca, ecc.

#### 9.3.7 Montare l'elica



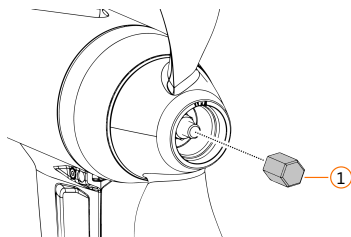
- Posizionare la rondella assiale grande (1) sull'albero motore (2).
- Inserire il perno di forza (3), assicurandosi che sia inserito centralmente.
- ATTENZIONE! Pericolo di tagli!** Indossare guanti di sicurezza.
- Posizionare l'elica sull'albero motore e spingerla sul perno di forza.
- Assicurarsi che il perno di forza si inserisca nell'apposita scanalatura dell'elica (indicata dalla freccia).
- Assicurarsi che l'elica si innesti sul perno di forza.



- g) Posizionare la rondella piccola (4) sull'albero motore.
- h) **NOTA! Danni ai componenti dovuti alla vernice frenafieletti.** Non utilizzare vernici bloccanti o additivi.
- i) Avvitare il dado di sicurezza (5) sull'albero motore e serrarlo.
- j) Controllare che l'elica giri liberamente.

**NOTA! Non applicare la vernice frenafieletti!**

- Dado per l'elica sull'albero motore  
Dado M10 A4; SW17; 11 Nm



**Montaggio dell'anodo sacrificale**

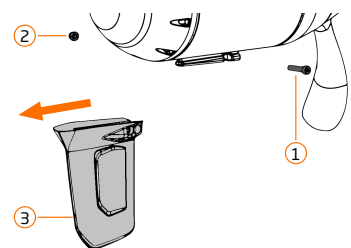
- a) Montare l'anodo sacrificale (1).

**NOTA! Non applicare la vernice frenafieletti!**

Anodo sull'albero motore

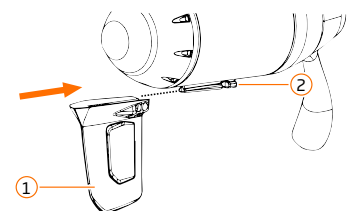
- Anodo; SW17; 7 Nm

**9.3.8 Sostituzione della pinna**



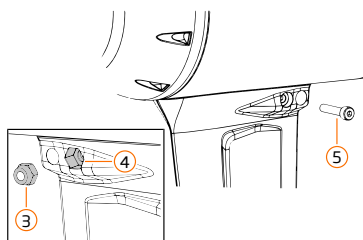
**Smontaggio**

- a) Svitare la vite (1).
- b) Rimuovere il dado (2).
- c) Sfilare la pinna (3) dal pilone.

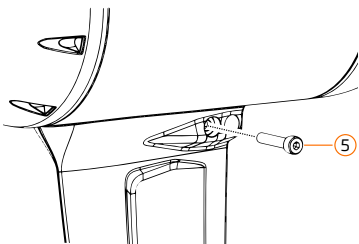


**Montaggio**

- a) Spingere la pinna (1) sul pilone (2).



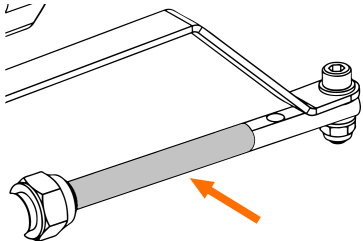
- b) Inserire il dado (3) nell'apposita sede sulla pinna (4).
- c) Avvitare la vite (5).



d) Serrare la vite (5)

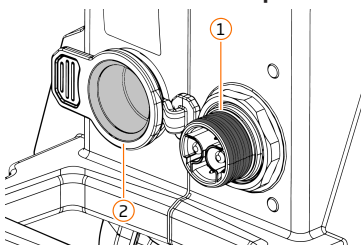
- Pinna sul pilone  
vite a testa cilindrica M4x20 A4; esagono incassato #3;  
dado M4 A4; nella sede della pinna

### 9.3.9 Lubrificare il comando dello sterzo a distanza



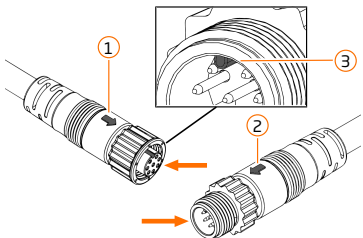
- a) Lubrificare la superficie del comando a distanza (freccia), se utilizza il motore in acqua salata, applicare un lubrificante resistente all'acqua salata.

### 9.3.10 Lubrificazione della presa ibrida



- a) **NOTA! Possibili danni ai componenti!** Utilizzare esclusivamente grasso al silicone.
- b) **NOTA! Il funzionamento potrebbe essere compromesso!** Lubrificare solo i punti indicati. Non riempire la spina di grasso al silicone, ciò potrebbe causare una sovrappressione quando viene inserita la batteria che comprometterebbe il collegamento.
- c) Lubrificare solo il connettore ibrido del motore, il grasso al silicone si trasferisce al connettore ibrido della batteria quando la batteria viene inserita.
- d) Pulire la superficie di tenuta della spina ibrida (1) e la superficie di tenuta del tappo (2).
- e) Applicare il grasso al silicone sulla superficie (1) del connettore ibrido del motore.

### 9.3.11 Connettori a spina



- a) Scollegare il connettore del cavo di alimentazione.
- b) Trattare i contatti (freccia) con l'apposito spray.
- c) Collegare il cavo dati, assicurandosi che le marcature (1) e (2) siano allineate e che il capocorda (3) scivoli nella relativa controparte.
- d) Avvitare con cura il collegamento a spina.

## 10 Errori e risoluzione dei problemi



### AVVERTIMENTO

#### Componenti rotanti!

Le conseguenze potrebbero essere gravi tagli.

- a) Rimuovere il chip magnetico dell'arresto di emergenza e togliere la batteria dal motore prima di eseguire qualsiasi lavoro o ispezione sull'elica.
- b) Assicurarsi che il motore sia messo in sicurezza per evitare che venga riacceso durante i lavori.

IT

### 10.1 Messaggi di errore e messaggi

Errore	Cause	Possibili rimedi
E21	Calibrazione della barra errata	Eseguire la calibrazione
E22	Guasto del sensore magnetico	
E23	Range di valori errato	
E30	Errore di comunicazione del motore	Controllare le connessioni dei cavi dati.
E32	Errore di comunicazione della barra	Pulire i contatti con l'apposito spray.
E33	Errore di comunicazione generale	Contattare il servizio di assistenza Torqeedo, se necessario. Riavviare il motore.
E41	Tensione di ricarica errata	Scollegare il caricabatterie e non utilizzarlo più.
E42		Contattare il servizio di assistenza Torqeedo.
E43	La batteria è scarica	Ricaricare la batteria
E45	Sovracorrente della batteria	Riavviare il motore. La batteria si è spenta a causa di un eccessivo consumo di corrente. Controllare che l'elica giri liberamente. Contattare il servizio di assistenza Torqeedo.
E46	Batteria troppo calda/fredda Potenza massima ridotta	Lasciar raffreddare/riscaldare la batteria.
E48	Errore temperatura di ricarica	Lasciare che la batteria si raffreddi/riscaldi, la ricarica riprenderà quando la temperatura rientra nel range operativo.
E70	Batteria troppo calda/fredda La ricarica non è possibile!	

Se i codici di errore non sono elencati, contattare il servizio di assistenza Torqeedo.

## 10.2 Guasti ed errori

<b>Errore</b>	<b>Cause</b>	<b>Possibili rimedi</b>
Il motore non si accende	I contatti del connettore ibrido sono umidi	Soffiare il connettore ibrido. Nella fase di stoccaggio, assicurarsi che il tappo sia sempre montato sulla spina ibrida.
La batteria non si ricarica durante la navigazione	Sequenza di collegamento non rispettata	Per prima cosa, inserire la batteria nel motore, poi collegare il pannello solare o il caricabatterie
Non è possibile inserire la batteria	Il tappo della spina ibrida è ancora montato	Rimuovere il tappo della spina ibrida.
Il motore è difficile da manovrare	La resistenza dello sterzo è regolata su un valore troppo alto	Regolare la resistenza dello sterzo, capitolo "Regolazione di resistenza dello sterzo".
Il display non reagisce	Errore del software	Rimuovere la batteria, reinserirla e riavviare il motore.
La connessione Bluetooth non è possibile!	Errore del software	Riavviare il motore
La batteria non si ricarica	Batteria surriscaldata	Lasciare raffreddare la batteria.
L'elica non gira o gira con difficoltà	Corpo estraneo, ad es. una lenza da pesca	Rimuovere la lenza
	Errore di montaggio, manca la rondella assiale	Montare l'elica correttamente



## 11 Accessori e ricambi



Tutti gli accessori e i ricambi per il prodotto Torqeedo sono disponibili sulla nostra homepage.

IT

## **12 Copyright**

Il presente manuale e i testi, i disegni, le immagini e le altre illustrazioni in esso contenuti sono protetti da copyright. Le riproduzioni di qualsiasi tipo e in qualsiasi forma, compresi gli estratti, così come lo sfruttamento e/o la pubblicazione dei contenuti non sono consentiti senza la liberatoria scritta rilasciata dal produttore.

Le infrazioni comportano l'obbligo di risarcimento dei danni. Ci riserviamo il diritto di avanzare ulteriori richieste di risarcimento.

Torqueedo si riserva il diritto di modificare questo documento senza preavviso. Torqueedo ha fatto il possibile per garantire che questo manuale sia privo di errori e omissioni.

## 13 Condizioni di garanzia generali

### Garanzia e responsabilità

La garanzia legale è di 24 mesi e copre tutti i componenti del sistema Torqeedo.

Il periodo di garanzia decorre dal giorno in cui il sistema Torqeedo viene consegnato al cliente finale.

### Copertura della garanzia

L'azienda Torqeedo GmbH, Claude-Dornier-Str. 1, Campus Ost / Geb. 901, 82234 Wessling Germania, garantisce al cliente finale di un sistema Torqeedo che il prodotto è esente da difetti di materiale e di lavorazione per tutto il periodo di copertura specificato di seguito. Torqeedo rimborserà al cliente finale i costi per rimediare a un difetto di materiale o di lavorazione. Questo obbligo di indennizzo non si applica a tutte le spese accessorie dovute a un reclamo in garanzia e a tutti gli altri svantaggi finanziari (ad esempio costi per il traino, le telecomunicazioni, il vitto, l'alloggio, il mancato utilizzo, il tempo perso, ecc.)

La garanzia si estingue due anni dopo la data di consegna del prodotto all'acquirente finale. I prodotti che vengono utilizzati, anche temporaneamente, per scopi commerciali o amministrativi sono esclusi dalla garanzia di due anni. A questi prodotti si applica la garanzia legale. Il reclamo in garanzia decade sei mesi dopo la scoperta del difetto.

Torqeedo decide se le parti difettose devono essere riparate o sostituite. I distributori e i concessionari che eseguono i lavori di riparazione sui motori Torqeedo non sono autorizzati a rilasciare dichiarazioni legalmente vincolanti per conto di Torqeedo. I componenti soggetti a usura e la manutenzione di routine sono esclusi dalla garanzia.

### Torqeedo ha il diritto di rifiutare le richieste di intervento in garanzia se

- la garanzia non è stata presentata correttamente (in particolare contattandoci prima di inviare la merce reclamata, presentando un certificato di garanzia completamente compilato e una prova di acquisto, vedere procedura di garanzia);
- c'è stato un trattamento improprio del prodotto;
- non sono state seguite le istruzioni di sicurezza, manipolazione e manutenzione contenute nel manuale;
- gli intervalli di manutenzione previsti non sono stati osservati e documentati;
- l'articolo acquistato è stato convertito, modificato o equipaggiato con parti o accessori che non fanno parte dell'equipaggiamento espressamente approvato o raccomandato da Torqeedo;
- la manutenzione o le riparazioni passate non sono state effettuate da aziende autorizzate da Torqeedo o se sono stati utilizzati pezzi di ricambio diversi da quelli originali; a meno che il cliente finale non possa dimostrare che i fatti che giustificano il rifiuto del reclamo in garanzia non hanno favorito l'insorgere del difetto.

Oltre ai diritti derivanti da questa garanzia, il cliente finale gode dei diritti di garanzia legale derivanti dal suo contratto di acquisto con il concessionario, che non sono limitati da questa garanzia.

### Procedura di garanzia

Il rispetto della procedura di garanzia descritto di seguito è un prerequisito per l'adempimento dei reclami in garanzia.

### Per il regolare svolgimento dei reclami in garanzia, tenere conto delle seguenti indicazioni:

In caso di reclamo contattare il servizio di assistenza Torqeedo. Il servizio di assistenza Torqeedo fornirà, eventualmente, un numero RMA.

Affinché il servizio di assistenza Torqeedo possa elaborare il reclamo, preparare il libretto di controllo dell'assistenza, la prova di acquisto e il certificato di garanzia compilato.

Quando trasportano i prodotti al servizio di assistenza Torqeedo, occorre tenere presente che un trasporto improprio non è coperto dalla garanzia.

In caso di domande sulla procedura di garanzia, ci contatti utilizzando i dati di contatto indicati sul retro.



## 14 Smaltimento e tutela dell'ambiente



I prodotti Torqeedo sono realizzati in conformità alla direttiva RAEE 2012/19/UE. Questa direttiva regola lo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al fine di garantire la protezione sostenibile dell'ambiente. In conformità alle norme regionali, è possibile consegnare il motore in un punto di raccolta. Lì verrà smaltito in maniera corretta.

### Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

#### Per i clienti nei Paesi dell'UE

Il prodotto è soggetto alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e alle leggi nazionali vigenti. La direttiva RAEE costituisce la base per il trattamento a livello europeo dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il prodotto è contrassegnato dal simbolo di un bidone dei rifiuti barrato. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici, poiché possono rilasciare sostanze inquinanti nell'ambiente che hanno effetti negativi sulla salute di persone, animali, piante e si accumulano nella catena alimentare e nell'ambiente. Inoltre, in questo modo si perdono preziose materie prime. Smaltire le apparecchiature dismesse in modo ecologico tramite la raccolta differenziata e contattare il servizio di assistenza Torqeedo o il produttore dell'imbarcazione.

#### Per i clienti di altri Paesi

Il prodotto è soggetto alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Raccomandiamo di non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici, ma di effettuare la raccolta differenziata nel rispetto dell'ambiente. È anche possibile che le leggi nazionali vigenti lo prevedano. Assicurarsi di smaltire correttamente il sistema in conformità con le norme in vigore nel proprio Paese.

### Smaltimento delle batterie

Smontare immediatamente una batteria esausta e seguire le seguenti informazioni sullo smaltimento delle batterie o dei sistemi di batterie:

#### Per i clienti nei Paesi dell'UE

Per i clienti nei Paesi dell'UE: le batterie e gli accumulatori sono soggetti alla direttiva europea 2006/66/CE sui (rifiuti) di batterie e accumulatori e alle leggi nazionali vigenti. La direttiva sulle batterie costituisce la base per il trattamento delle batterie e degli accumulatori in tutta l'UE. Le nostre batterie o accumulatori sono contrassegnati con il simbolo di un bidone dei rifiuti barrato. Sotto questo simbolo potrebbe essere riportato il nome della sostanza inquinante contenuta. Le batterie e gli accumulatori usati non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici, poiché potrebbero essere rilasciate nell'ambiente sostanze inquinanti che hanno effetti negativi sulla salute di uomini, animali, piante e si accumulano nella catena alimentare e nell'ambiente. Inoltre, in questo modo si perdono preziose materie prime. Smaltire le batterie e gli accumulatori esausti esclusivamente tramite punti di raccolta appositamente allestiti, presso il proprio concessionario o produttore.

#### Per i clienti di altri Paesi

Le batterie e gli accumulatori sono soggetti alla direttiva europea 2006/66/CE sulle batterie e accumulatori (esausti) e alle leggi nazionali vigenti. Le batterie e gli accumulatori sono contrassegnati con il simbolo di un bidone dei rifiuti barrato. Sotto questo simbolo potrebbe essere riportato il nome della sostanza inquinante contenuta. Raccomandiamo di non smaltire le batterie e gli accumulatori insieme ai normali rifiuti domestici, ma di smaltirli effettuando la raccolta differenziata. È anche possibile che le leggi nazionali vigenti lo prevedano. La invitiamo a provvedere al corretto smaltimento delle batterie in conformità con le normative vigenti nella sua regione.

## Servizio di assistenza e supporto

### Torqueedo companies

#### Germany

Torqueedo GmbH  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Germany  
info@torqueedo.com  
T +49 - (0)8153 - 9215 - 100

#### North America

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A-1  
Crystal Lake, IL 60014, USA  
usa@torqueedo.com  
T +1 - 815 - 444 88 06

IT